

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

|                                                  |                                                     |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 1.1 Instituția de învățământ superior            | Universitatea Transilvania din Brașov               |
| 1.2 Facultatea                                   | Litere                                              |
| 1.3 Departamentul                                | Lingvistică teoretică și aplicată                   |
| 1.4 Domeniul de studii de masterat <sup>1)</sup> | Filologie                                           |
| 1.5 Ciclu de studii <sup>2)</sup>                | Masterat                                            |
| 1.6 Programul de studii/ Calificarea             | STUDII LINGVISTICE PENTRU COMUNICARE INTERCULTURALĂ |

### 2. Date despre disciplină

|                                                            |                                        |               |   |                       |   |                         |                              |     |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------------|---------------|---|-----------------------|---|-------------------------|------------------------------|-----|
| 2.1 Denumirea disciplinei                                  | <b>Metode de cercetare cantitativă</b> |               |   |                       |   |                         |                              |     |
| 2.2 Titularul activităților de curs                        | Prof. Gabriela Chefneux                |               |   |                       |   |                         |                              |     |
| 2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect | Prof. Gabriela Chefneux                |               |   |                       |   |                         |                              |     |
| 2.4 Anul de studiu                                         | 1                                      | 2.5 Semestrul | 1 | 2.6 Tipul de evaluare | E | 2.7 Regimul disciplinei | Conținut <sup>3)</sup>       | DAP |
|                                                            |                                        |               |   |                       |   |                         | Obligativitate <sup>4)</sup> | DI  |

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

|                                                                                                |     |                    |    |                                 |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|--------------------|----|---------------------------------|-----|
| 3.1 Număr de ore pe săptămână                                                                  | 3   | din care: 3.2 curs | 2  | 3.3 proiect                     | 1   |
| 3.4 Total ore din planul de învățământ                                                         | 42  | din care: 3.5 curs | 28 | 3.6 seminar/ laborator/ proiect | 14  |
| Distribuția fondului de timp                                                                   |     |                    |    |                                 | Ore |
| Studii după manual, suport de curs, bibliografie și notițe                                     |     |                    |    |                                 | 40  |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren |     |                    |    |                                 | 50  |
| Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri                |     |                    |    |                                 | 37  |
| Tutoriat                                                                                       |     |                    |    |                                 | 2   |
| Examinări                                                                                      |     |                    |    |                                 | 2   |
| Alte activități.....                                                                           |     |                    |    |                                 | 2   |
| 3.7 Total ore de activitate a studentului                                                      | 133 |                    |    |                                 |     |
| 3.8 Total ore pe semestru                                                                      | 175 |                    |    |                                 |     |
| 3.9 Numărul de credite <sup>5)</sup>                                                           | 7   |                    |    |                                 |     |

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

|                   |                                                                                                                                                                                 |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4.1 de curriculum | Redactarea lucrării de licență                                                                                                                                                  |
| 4.2 de competențe | Deprinderi de studiu în limba engleză: citirea textelor de specialitate, formularea de întrebări/ipoteze/răspunsuri, prezentarea orală a unei teme date, rezolvarea de probleme |

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

|                                                              |                                                     |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 5.1 de desfășurare a cursului                                | Sală de clasă cu retroproiector, acces pe platformă |
| 5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului | Calculator, videoproiector, acces pe platformă      |

### 6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

|                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Competențe profesionale | <p>C1. Dezvoltarea, consolidarea și punerea în practică a deprinderilor de cercetare științifică</p> <p>R.Î.1.1 Absolventul poate iniția, proiecta, monitoriza și finaliza proiecte de cercetare în domeniul lingvisticii</p> <p>R.Î.1.2 Absolventul poate utiliza metodologia și uneltele de cercetare specifice domeniului pentru a se documenta și investiga fenomenele asociate interculturalității</p> <p>R.Î.1.3 Absolventul are abilitatea de a procesa informații provenite din surse diverse, de a le compara și corela în scopuri de cercetare și de a elabora soluții originale pentru rezolvarea de probleme concrete survenite în diverse situații de comunicare</p> <p>Cp.2 Competențe de comunicat*/e interculturală în contexte profesionale și sociale, prin mijloace convenționale și digitale</p> <p>Rezultate ale învățării</p> <p>R.Î. 2.1 Absolventul are abilitatea de a disemina rezultatele cercetării sale, de a-și expune și argumenta ideile în limba engleză, în scris, oral sau ajutorul mijloacelor digitale, în concordanță cu normele academice internaționale și cu etica profesională.</p> <p>R.Î.2.2. Absolventul poate participa la interacțiuni în contexte multiculturale, demonstrând înțelegere și toleranță față de opiniile și valorile interlocutorilor, adaptându-și comportamentul la situația de comunicare dată.</p> |
| Competențe transversale | <p>CT1 <b>Competențe de cercetare, informare și metacognitive</b></p> <p>Rezultate ale învățării</p> <p>R.Î.1.1. Absolventul poate lucra individual sau în echipă, planificând și coordonând activități derulate în cadrul proiectelor de orice tip.</p> <p>R.Î.1.2. Absolventul are capacitatea de a-și organiza eficient activitatea profesională și de a-și îndeplini corect și la timp sarcinile sale de lucru, ducând la îndeplinire un set prestabilit de obiective.</p> <p>R.Î.1.3. Absolventul deține abilitățile metacognitive care îi permit identificarea punctelor forte și a limitelor sale în raport cu obiectivele proiectului în care este implicat și își asumă responsabilități în consecință.</p> <p>CT2 <b>Dezvoltarea și managementul carierei</b></p> <p>Rezultate ale învățării</p> <p>R.Î.2.1. Absolventul identifică și explorează oportunități de formare profesională continuă.</p> <p>R.Î.2.2. Absolventul se autoevaluează și reflectează asupra propriei cariere, identificând strategii de reglare și depășire a dificultăților profesionale.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

#### 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | <ul style="list-style-type: none"> <li>Explicarea conceptelor fundamentale în metodele de cercetare cantitativă din domeniul științelor umaniste</li> </ul>                                                                                        |
| 7.2 Obiectivele specifice             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Prezentarea și ilustrarea metodelor și instrumentelor de cercetare cantitativă, a strângerii, prelucrării, interpretării și prezentării datelor obținute și redactarea unui proiect de cercetare</li> </ul> |

#### 8. Conținuturi

| 8.1 Curs                                                               | Metode de predare                                 | Număr de ore | Observații |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------|------------|
| Introducere în cercetare: definiție, caracteristici, etape             | Prelegere, discuții în grup                       | 4            |            |
| Metode de cercetare: sondajul, experimentul, cercetarea pe teren       | Prelegere, discuții în grup                       | 4            |            |
| Instrumente de cercetare: chestionar, interviu, observare              | Prelegere, discuții în grup                       | 6            |            |
| Eșantionarea                                                           | Prelegere, discuții în grup                       | 2            |            |
| Prelucrarea, analizarea, interpretarea și prezentarea datelor obținute | Prelegere, discuții în grup, rezolvare de sarcini | 4            |            |
| Alte metode de cercetare – acțiune                                     | Prelegere, prezentări făcute de                   | 4            |            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                            |              |            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------|------------|
| research, analiza de conținut, evaluarea, cercetarea istorică                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | masteranzi                                 |              |            |
| Aspecte etice ale cercetării                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Prelegere, prezentări făcute de masteranzi | 4            |            |
| <b>Bibliografie obligatorie</b><br>Baker, T. (1998) <i>Doing Social Research</i> , New York: McGraw-Hill (Chapters 1-5)<br>Cohen L., Manion, L. and Morrison, K. (2018) <i>Research Methods in Education</i> . London and New York: Routledge (Units 1-4)<br>Brown, J.D. (2014). <i>Mixed Methods Research for TESOL</i> . Edinburgh: Edinburgh University Press (Sections 1-2)             |                                            |              |            |
| <b>Bibliografie opțională</b><br>McNamee, M and D. Bridges (eds). 2002. <i>The Ethics of Educational Research</i> . Hoboken: Wiley and Sons<br>McKenzie, G, Powell, J, Usher (eds.) (1997) <i>Understanding Social Research</i> . New York: Palmer Press<br>Newman, L. (2006) <i>Social Research Methods – Qualitative and Quantitative Approaches</i> . Boston: Pearson                    |                                            |              |            |
| 8.2 Proiect                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Metode de predare-învățare                 | Număr de ore | Observații |
| Introducere în cercetare – definiție, tipuri, etape                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | exerciții, problematizare                  | 2            |            |
| Metode de cercetare, instrumente și măsurare                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | exerciții, analiză de texte                | 2            |            |
| Chestionar – redactare, pilotare, administrare                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | exerciții, analiză, problematizare         | 2            |            |
| Experiment – tipuri, eșantionare, validitate                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | exerciții, analiză, problematizare         | 2            |            |
| Date – strângere, prelucrare, analizare, interpretare                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | exerciții, analiză                         | 2            |            |
| Analiza de conținut – selecție temă, conținut, criterii de analiză                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | exerciții, analiză, problematizare         | 2            |            |
| Aspecte etice                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | exerciții, analiză                         | 2            |            |
| <b>Bibliografie obligatorie</b><br>Brown, J.D. (2014). <i>Mixed Methods Research for TESOL</i> . Edinburgh: Edinburgh University Press (section 3)<br>Bell, J. (1990) <i>Doing Your Research Project</i> . London: Open University Press<br>Cohen L., Manion, L. and Morrison, K. (2018) <i>Research Methods in Education</i> . London and New York: Routledge (Units 10, 14, 17,18, 24-26) |                                            |              |            |
| <b>Bibliografie opțională</b><br>Chefnex, G. <i>Metode de cercetare în științele umaniste</i> , Curs ID<br>Oppenheim, A.N. (2000) <i>Questionnaire Design, Interviewing and Attitude Measurement</i> . London, New York: Bloomsbury Academic                                                                                                                                                |                                            |              |            |

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

|                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Masteranzii vor putea să redacteze o propunere de proiect și să realizeze un proiect de cercetare, respectând etapele cercetării și principiile etice. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### 10. Evaluare

| Tip activitate                                                                                                                            | 10.1 Criterii de evaluare                       | 10.2 Metode de evaluare | 10.3 Pondere din nota finală |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------|------------------------------|
| 10.4 Curs                                                                                                                                 | Adecvare/acuratețe conceptuală                  | proiect                 | 65%                          |
|                                                                                                                                           | Acuratețe terminologică                         |                         |                              |
| 10.5 Seminar                                                                                                                              | Adecvare/acuratețe conceptuală și terminologică | evaluare pe parcurs     | 35%                          |
| 10.6 Standard minim de performanță                                                                                                        |                                                 |                         |                              |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Redactarea unui proiect de cercetare respectând etapele cercetării și principiile etice</li> </ul> |                                                 |                         |                              |

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23./09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024

|                                                    |                                                                           |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Conf. dr. Adrian Lăcătuș,<br><br>Decan             | Prof. dr. Răzvan Săftoiu,<br><br>Director de departament                  |
| Prof. dr. Gabriela Chefneux<br><br>Titular de curs | Prof. dr. Gabriela Chefneux<br><br>Titular de seminar/ laborator/ proiect |

Notă:

- <sup>1)</sup> Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- <sup>2)</sup> Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- <sup>3)</sup> Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: DF (disciplină fundamentală)/ DD (disciplină din domeniu)/ DS (disciplină de specialitate)/ DC (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; DAP (disciplină de aprofundare)/ DSI (disciplină de sinteză)/ DCA (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- <sup>4)</sup> Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: DI (disciplină obligatorie)/ DO (disciplină opțională)/ DFac (disciplină facultativă);
- <sup>5)</sup> Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

|                                                  |                                                                        |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| 1.1 Instituția de învățământ superior            | Universitatea Transilvania din Brașov                                  |
| 1.2 Facultatea                                   | Litere                                                                 |
| 1.3 Departamentul                                | Lingvistică teoretică și aplicată                                      |
| 1.4 Domeniul de studii de masterat <sup>1)</sup> | Filologie                                                              |
| 1.5 Ciclul de studii <sup>2)</sup>               | Masterat                                                               |
| 1.6 Programul de studii/ Calificarea             | Studii lingvistice pentru comunicare culturală (în limba engleză) SLCl |

### 2. Date despre disciplină

|                                                            |                                       |               |   |                       |   |                         |                              |     |
|------------------------------------------------------------|---------------------------------------|---------------|---|-----------------------|---|-------------------------|------------------------------|-----|
| 2.1 Denumirea disciplinei                                  | <b>METODE DE CERCETARE CALITATIVĂ</b> |               |   |                       |   |                         |                              |     |
| 2.2 Titularul activităților de curs                        | Conf. dr. Gabriela Cusen              |               |   |                       |   |                         |                              |     |
| 2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect | Conf. dr. Gabriela Cusen              |               |   |                       |   |                         |                              |     |
| 2.4 Anul de studiu                                         | I                                     | 2.5 Semestrul | I | 2.6 Tipul de evaluare | E | 2.7 Regimul disciplinei | Conținut <sup>3)</sup>       | DAP |
|                                                            |                                       |               |   |                       |   |                         | Obligativitate <sup>4)</sup> | DI  |

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

|                                                                                                |     |                    |    |                                 |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|--------------------|----|---------------------------------|-----|
| 3.1 Număr de ore pe săptămână                                                                  | 3   | din care: 3.2 curs | 2  | 3.3 seminar/ laborator/ proiect | 1   |
| 3.4 Total ore din planul de învățământ                                                         | 42  | din care: 3.5 curs | 28 | 3.6 seminar/ laborator/ proiect | 14  |
| Distribuția fondului de timp                                                                   |     |                    |    |                                 | ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe                                    |     |                    |    |                                 | 48  |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren |     |                    |    |                                 | 55  |
| Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri                |     |                    |    |                                 | 55  |
| Tutoriat                                                                                       |     |                    |    |                                 | 2   |
| Examinări                                                                                      |     |                    |    |                                 | 2   |
| Alte activități.....                                                                           |     |                    |    |                                 | 2   |
| 3.7 Total ore de activitate a studentului                                                      | 133 |                    |    |                                 |     |
| 3.8 Total ore pe semestru                                                                      | 175 |                    |    |                                 |     |
| 3.9 Numărul de credite <sup>5)</sup>                                                           | 7   |                    |    |                                 |     |

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

|                   |                                                                                                                                                      |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4.1 de curriculum | <ul style="list-style-type: none"> <li>cunoștințe teoretice în domeniul metodelor de cercetare în științele umaniste și în domenii conexe</li> </ul> |
| 4.2 de competențe | <ul style="list-style-type: none"> <li>competența de a iniția, proiecta, și finaliza proiecte de cercetare în domeniul sociolingvisticii</li> </ul>  |

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

|                                                              |                                                                  |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| 5.1 de desfășurare a cursului                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>videoproiector</li> </ul> |
| 5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului | <ul style="list-style-type: none"> <li>videoproiector</li> </ul> |

## 6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

|                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Competențe profesionale | <p><b>Cp.1 Competențe profesionale</b><br/> Rezultate ale învățării<br/> R.Î. 1.1 Absolventul deține cunoștințe teoretice avansate în domeniul lingvisticii și în domenii conexe, necesare prelucrării informațiilor și identificării căilor menite să faciliteze comunicarea dintre indivizi din medii culturale diferite.<br/> R.Î. 1.2 Absolventul este capabil să observe și să înțeleagă asemănările și deosebirile dintre culturi și să le abordeze în mod nepărtinitor, în spiritul etnorelativismului.<br/> R.Î. 1.3 Absolventul poate iniția, proiecta, monitoriza și finaliza proiecte de cercetare în domeniul lingvisticii.<br/> R.Î. 1.4 Absolventul poate utiliza metodologia și uneltele de cercetare specifice domeniului pentru a se documenta și investiga fenomenele asociate interculturalității.<br/> R.Î. 1.5 Absolventul are abilitatea de a procesa informații provenite din surse diverse, de a le compara și corela în scopuri de cercetare și de a elabora soluții originale pentru rezolvarea de probleme concrete survenite în diverse situații de comunicare.</p> <p><b>Cp.2 Competențe de comunicare interculturală în contexte profesionale și sociale, prin mijloace convenționale și digitale</b><br/> Rezultate ale învățării<br/> R.Î. 2.1 Absolventul are abilitatea de a disemina rezultatele cercetării sale, de a-și expune și argumenta ideile în limba engleză, în scris, oral sau ajutorul mijloacelor digitale, în concordanță cu normele academice internaționale și cu etica profesională.<br/> R.Î. 2.2 Absolventul are capacitatea de a media și gestiona comunicarea dintre vorbitori alogloți, în situații de comunicare diverse și de a utiliza instrumentele necesare colaborării eficiente cu parteneri din diferite medii culturale și profesionale.<br/> R.Î. 1.3 Absolventul poate participa la interacțiuni în contexte multiculturale, demonstrând înțelegere și toleranță față de opiniile și valorile interlocutorilor, adaptându-și comportamentul la situația de comunicare dată.</p> |
| Competențe transversale | <p><b>Ct.1. Competențe de cercetare, informare și metacognitive</b><br/> Rezultate ale învățării<br/> R.Î.1.1. Absolventul poate lucra individual sau în echipă, planificând și coordonând activități derulate în cadrul proiectelor de orice tip.<br/> R.Î.1.2. Absolventul are capacitatea de a-și organiza eficient activitatea profesională și de a-și îndeplini corect și la timp sarcinile sale de lucru, ducând la îndeplinire un set prestabilit de obiective.<br/> R.Î.1.3. Absolventul deține abilitățile metacognitive care îi permit identificarea punctelor forte și a limitelor sale în raport cu obiectivele proiectului în care este implicat și își asumă responsabilități în consecință.</p> <p><b>Ct.2. Dezvoltarea și managementul carierei</b><br/> Rezultate ale învățării<br/> R.Î.2.1. Absolventul identifică și explorează oportunități de formare profesională continuă.<br/> R.Î.2.2. Absolventul își stabilește etape ale evoluției în carieră și acționează în vederea îndeplinirii lor.<br/> R.Î.2.3. Absolventul se autoevaluează și reflectează asupra propriei cariere, identificând strategii de reglare și depășire a dificultăților profesionale.<br/> R.Î.2.4. Absolventul deține strategii de reglare și control al stresului profesional și personal.<br/> R.Î.2.5. Absolventul își îndeplinește atribuțiile cu responsabilitate, cu respectarea eticii și deontologiei profesionale.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

## 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

|                                       |                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | <ul style="list-style-type: none"> <li>dobândirea, consolidarea și punerea în practică a deprinderilor de cercetare calitativă cu relevanță pentru domeniul comunicării interculturale.</li> </ul> |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.2 Obiectivele specifice | <ul style="list-style-type: none"> <li>• cunoașterea cadrului teoretic/practic privind metodele specifice folosite în științele sociale</li> <li>• prelucrarea și analiza datelor calitative</li> <li>• reflectarea critica asupra unor cercetări din literatura de specialitate</li> <li>• dezvoltarea abilității manageriale în domeniul cercetării științifice</li> <li>• munca în echipa</li> </ul> |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 8. Conținuturi

| 8.1 Curs                                                              | Metode de predare | Număr de ore | Observații |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------|--------------|------------|
| 1. Curs introductiv: Introducere în disciplină, cerințe, test inițial | Curs interactiv   | 2            |            |
| 2. Cercetarea în științele sociale (1)                                | Curs interactiv   | 2            |            |
| 3. Cercetarea în științele sociale (2)                                | Curs interactiv   | 2            |            |
| 4. Metode de cercetare calitativă                                     | Curs interactiv   | 2            |            |
| 5. Abordări interpretative                                            | Curs interactiv   | 2            |            |
| 6. Subiecte și metode de cercetare                                    | Curs interactiv   | 2            |            |
| 7. Observarea ca metodă în cercetarea calitativă                      | Curs interactiv   | 2            |            |
| 8. Jurnalul ca instrument de cercetare                                | Curs interactiv   | 2            |            |
| 9. Studiul experimental                                               | Curs interactiv   | 2            |            |
| 10. Chestionarul și interviul în cercetarea calitativă (1)            | Curs interactiv   | 2            |            |
| 11 Chestionarul și interviul în cercetarea calitativă (2)             | Curs interactiv   | 2            |            |
| 12. Studii de caz                                                     | Curs interactiv   | 2            |            |
| 13. Analiza datelor calitative                                        | Curs interactiv   | 2            |            |
| 14. Probleme de etică a cercetării                                    | Curs interactiv   | 2            |            |

### Bibliografie

Coffey, A. (1999). The ethnographic self. London: Sage

Coffey, A., and Atkinson, P. A. (1996). Making sense of qualitative data. Thousand Oaks, CA: Sage.

Holstein, J.A. and Gubrium, J.F. (1995) The Active Interview . Thousand Oaks, CA: Sage.

Preece, R. A. (1994) Starting research. An introduction to academic research and dissertation writing, Pinter Publishers

Schofield, W. (1989) Increasing the generalisability of qualitative research, in E.W.Eisner and A.Peshkin (eds.), "Qualitative inquiry in education: The continuing debate", Teachers College Press, New York, pp. 201-32.

Silverman, D. (2000) Doing qualitative research – A practical handbook, SAGE Publications

Strauss, A. and Corbin, J. (1990) Basics of qualitative research. Grounded theory: procedures and techniques)- Introduction, Sage Publications

Cusen, G. Note de curs format electronic

| 8.2 Seminar/ laborator/ proiect                  | Metode de predare-învățare    | Număr de ore | Observații |
|--------------------------------------------------|-------------------------------|--------------|------------|
| 1. Introducere                                   | Lucru în perechi și în echipe | 2            |            |
| 2. Etapele cercetării – întrebările de cercetare | Lucru în perechi și în echipe | 2            |            |
| 3. Studii de observare                           | Lucru în perechi și în echipe | 2            |            |
| 4. Grounded theory – cercetarea empirică         | Lucru în perechi și în echipe | 2            |            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                               |   |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|---|--|
| 5. Investigarea opiniilor și percepțiilor                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Lucru în perechi și în echipe | 2 |  |
| 6. Crearea conceptelor                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Lucru în perechi și în echipe | 2 |  |
| 7. Elaborarea unui proiect de cercetare în echipe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Lucru în perechi și în echipe | 2 |  |
| <b>Bibliografie</b><br>Aeginitou, V., (1993) Insights from a pilot study. Research processes in applied linguistics<br>Ahlers, J., (2009) Editorial: Reflecting on language and culture fieldwork. Early 21 <sup>st</sup> century. ScienceDirect, Language and Communication.<br>Breen, M., (1987) The social context for language learning – a neglected situation? SSLA, 7<br>Day, D., (1998) Being ascribed and resisting membership of an ethnic group. In Antaki, Ch. And Widdicombe S., Identities in talk, Sage Publications<br>Nunan, D., (1989). Methods in second language classroom-oriented research. SSLA,<br>Poso, T., et al., (2008) Focus groups and the study of violence. Qualitative Research<br>Sunderland, J., (1993). Technology and classroom research. Research processes in applied linguistics<br>Thornby, S., (1996). Teachers research teacher talk. ELT Journal Volume 50/4 |                               |   |  |

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

Deprinderile de cercetare calitativă reprezintă o cerință a pieței muncii, inclusiv în domeniul învățământului (investigarea manualelor, a strategiilor de învățare, etc.)

**10. Evaluare**

| Tip de activitate                                                               | 10.1 Criterii de evaluare                                                                                                               | 10.2 Metode de evaluare | 10.3 Pondere din nota finală |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|------------------------------|
| 10.4 Curs                                                                       | participare la discuții despre calitatea datelor calitative și a analizei lor, exprimare corectă în limba engleză, demersul metodologic | E1                      | 75%                          |
|                                                                                 |                                                                                                                                         |                         |                              |
| 10.5 Seminar/ laborator/ proiect                                                | participarea la discuții pe marginea bibliografiei recomandate                                                                          | Notă din 10             | 25%                          |
|                                                                                 |                                                                                                                                         |                         |                              |
| 10.6 Standard minim de performanță                                              |                                                                                                                                         |                         |                              |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Redactare raport de cercetare</li> </ul> |                                                                                                                                         |                         |                              |

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23./09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024.

|                                                |                                                                       |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Conf. dr. Adrian Lăcătuș,<br><br>Decan         | Prof. dr. Răzvan Săftoiu,<br><br>Director de departament              |
| Conf.dr. Gabriela Cusen<br><br>Titular de curs | Conf.dr. Gabriela Cusen<br><br>Titular de seminar/ laborator/ proiect |

Notă:

- <sup>1)</sup> Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- <sup>2)</sup> Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- <sup>3)</sup> Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: **DF** (disciplină fundamentală)/ **DD** (disciplină din domeniu)/ **DS** (disciplină de specialitate)/ **DC** (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; **DAP** (disciplină de aprofundare)/ **DSI** (disciplină de sinteză)/ **DCA** (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- <sup>4)</sup> Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: **DI** (disciplină obligatorie)/ **DO** (disciplină opțională)/ **DFac** (disciplină facultativă);
- <sup>5)</sup> Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

|                                                  |                                                                             |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| 1.1 Instituția de învățământ superior            | Universitatea Transilvania din Brașov                                       |
| 1.2 Facultatea                                   | Litere                                                                      |
| 1.3 Departamentul                                | Lingvistică teoretică și aplicată                                           |
| 1.4 Domeniul de studii de masterat <sup>1)</sup> | Filologie                                                                   |
| 1.5 Ciclul de studii <sup>2)</sup>               | Masterat                                                                    |
| 1.6 Programul de studii/ Calificarea             | Studii lingvistice pentru comunicare interculturală (în limba engleză) SLCl |

### 2. Date despre disciplină

|                                                            |                                                 |               |   |                       |   |                         |                              |    |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------|---|-----------------------|---|-------------------------|------------------------------|----|
| 2.1 Denumirea disciplinei                                  | <b>TENDINȚE NOI ÎN ANALIZA SOCIOLINGVISTICĂ</b> |               |   |                       |   |                         |                              |    |
| 2.2 Titularul activităților de curs                        | conf. dr. Gabriela Cusen                        |               |   |                       |   |                         |                              |    |
| 2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect | conf. dr. Gabriela Cusen                        |               |   |                       |   |                         |                              |    |
| 2.4 Anul de studiu                                         | I                                               | 2.5 Semestrul | I | 2.6 Tipul de evaluare | E | 2.7 Regimul disciplinei | Conținut <sup>3)</sup>       | DS |
|                                                            |                                                 |               |   |                       |   |                         | Obligativitate <sup>4)</sup> | DI |

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

|                                                                                                |     |                    |    |                                 |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|--------------------|----|---------------------------------|-----|
| 3.1 Număr de ore pe săptămână                                                                  | 3   | din care: 3.2 curs | 2  | 3.3 seminar/ laborator/ proiect | 1   |
| 3.4 Total ore din planul de învățământ                                                         | 42  | din care: 3.5 curs | 28 | 3.6 seminar/ laborator/ proiect | 14  |
| Distribuția fondului de timp                                                                   |     |                    |    |                                 | ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe                                    |     |                    |    |                                 | 44  |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren |     |                    |    |                                 | 44  |
| Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri                |     |                    |    |                                 | 45  |
| Tutoriat                                                                                       |     |                    |    |                                 | 2   |
| Examinări                                                                                      |     |                    |    |                                 | 2   |
| Alte activități.....                                                                           |     |                    |    |                                 | 2   |
| 3.7 Total ore de activitate a studentului                                                      | 108 |                    |    |                                 |     |
| 3.8 Total ore pe semestru                                                                      | 150 |                    |    |                                 |     |
| 3.9 Numărul de credite <sup>5)</sup>                                                           | 6   |                    |    |                                 |     |

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

|                   |                                                             |
|-------------------|-------------------------------------------------------------|
| 4.1 de curriculum | •                                                           |
| 4.2 de competențe | • Înțelegerea conceptelor proprii sociolingvisticii actuale |

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

|                                                              |                                                 |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 5.1 de desfășurare a cursului                                | • Echipament audio-video; conexiune la internet |
| 5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului | • Echipament audio-video; conexiune la internet |

## 6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

|                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Competențe profesionale | <p><b>Cp.1 Competențe profesionale</b></p> <p>Rezultate ale învățării</p> <p>R.Î. 1.1 Absolventul deține cunoștințe teoretice avansate în domeniul lingvisticii și în domenii conexe, necesare prelucrării informațiilor și identificării căilor menite să faciliteze comunicarea dintre indivizi din medii culturale diferite.</p> <p>R.Î. 1.2 Absolventul este capabil să observe și să înțeleagă asemănările și deosebirile dintre culturi și să le abordeze în mod nepărtinitor, în spiritul etnorelativismului.</p> <p>R.Î. 1.3 Absolventul poate iniția, proiecta, monitoriza și finaliza proiecte de cercetare în domeniul lingvisticii.</p> <p>R.Î. 1.4 Absolventul poate utiliza metodologia și uneltele de cercetare specifice domeniului pentru a se documenta și investiga fenomenele asociate interculturalității.</p> <p>R.Î. 1.5 Absolventul are abilitatea de a procesa informații provenite din surse diverse, de a le compara și corela în scopuri de cercetare și de a elabora soluții originale pentru rezolvarea de probleme concrete survenite în diverse situații de comunicare.</p> <p><b>Cp.2 Competențe de comunicare interculturală în contexte profesionale și sociale, prin mijloace convenționale și digitale</b></p> <p>Rezultate ale învățării</p> <p>R.Î. 2.1 Absolventul are abilitatea de a disemina rezultatele cercetării sale, de a-și expune și argumenta ideile în limba engleză, în scris, oral sau ajutorul mijloacelor digitale, în concordanță cu normele academice internaționale și cu etica profesională.</p> <p>R.Î. 2.2 Absolventul are capacitatea de a media și gestiona comunicarea dintre vorbitori alogloți, în situații de comunicare diverse și de a utiliza instrumentele necesare colaborării eficiente cu parteneri din diferite medii culturale și profesionale.</p> <p>R.Î. 1.3 Absolventul poate participa la interacțiuni în contexte multiculturale, demonstrând înțelegere și toleranță față de opiniile și valorile interlocutorilor, adaptându-și comportamentul la situația de comunicare dată.</p> |
| Competențe transversale | <p><b>Ct.1. Competențe de cercetare, informare și metacognitive</b></p> <p>Rezultate ale învățării</p> <p>R.Î.1.1. Absolventul poate lucra individual sau în echipă, planificând și coordonând activități derulate în cadrul proiectelor de orice tip.</p> <p>R.Î.1.2. Absolventul are capacitatea de a-și organiza eficient activitatea profesională și de a-și îndeplini corect și la timp sarcinile sale de lucru, ducând la îndeplinire un set prestabilit de obiective.</p> <p>R.Î.1.3. Absolventul deține abilitățile metacognitive care îi permit identificarea punctelor forte și a limitelor sale în raport cu obiectivele proiectului în care este implicat și își asumă responsabilități în consecință.</p> <p><b>Ct.2. Dezvoltarea și managementul carierei</b></p> <p>Rezultate ale învățării</p> <p>R.Î.2.1. Absolventul identifică și explorează oportunități de formare profesională continuă.</p> <p>R.Î.2.2. Absolventul își stabilește etape ale evoluției în carieră și acționează în vederea îndeplinirii lor.</p> <p>R.Î.2.3. Absolventul se autoevaluează și reflectează asupra propriei cariere, identificând strategii de reglare și depășire a dificultăților profesionale.</p> <p>R.Î.2.4. Absolventul deține strategii de reglare și control al stresului profesional și personal.</p> <p>R.Î.2.5. Absolventul își îndeplinește atribuțiile cu responsabilitate, cu respectarea eticii și deontologiei profesionale.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

## 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

|                                       |                                                                                                                              |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | <ul style="list-style-type: none"> <li>definirea conceptelor, identificarea și exemplificarea limbajului specific</li> </ul> |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                           |                                                                                                                                                                           |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                           | sociolingvisticii, cunoașterea unor metode de analiză specifice studiului interdisciplinar al științelor umaniste                                                         |
| 7.2 Obiectivele specifice | <ul style="list-style-type: none"> <li>elaborarea unor proiecte specifice și interdisciplinare pentru sociolingvistică, utilizând metode și principii moderne.</li> </ul> |

## 8. Conținuturi

| 8.1 Curs                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Metode de predare           | Număr de ore | Observații |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|--------------|------------|
| 1.William Labov și sociolingvistica (1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Curs interactiv             | 2            |            |
| 2.William Labov și sociolingvistica (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Curs interactiv             | 2            |            |
| 3.Lingvistica și sociolingvistica (1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Curs interactiv             | 2            |            |
| 4.Lingvistica și sociolingvistica (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Curs interactiv             | 2            |            |
| 5.Limba engleză: lingua franca (1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Curs interactiv             | 2            |            |
| 6.Limba engleză: lingua franca (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Curs interactiv             | 2            |            |
| 7.Global Englishes (1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Curs interactiv             | 2            |            |
| 8.Global Englishes (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Curs interactiv             | 2            |            |
| 9.Globalizare: Comodificarea limbii și identității (1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Curs interactiv             | 2            |            |
| 10.Globalizare: Comodificarea limbii și identității (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Curs interactiv             | 2            |            |
| 11.Politici și planificare lingvistică (1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Curs interactiv             | 2            |            |
| 12.Politici și planificare lingvistică (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Curs interactiv             | 2            |            |
| 13.Corectitudine politică : limbă și cultură (1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Curs interactiv             | 2            |            |
| 14.Corectitudine politica : limbă și cultură (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Curs interactiv             | 2            |            |
| Bibliografie<br>Duchene, A. and Heller, M. (2011) Language in Late Capitalism. New York: Routledge<br>Fairclough, N. (2002) Language in new capitalism. Discourse and Society, vol. 13 (2), pp. 163-166<br>Gee, J. (2011) Social Linguistics and Literacies. New York: Routledge<br>Guiora, A. Z. (2005). The language sciences – The challenges ahead. A Farewell address. Language Learning, 55:2, pp. 183-189<br>Harrison, G. (2007) Language as a problem, a right or a resource? A study of how bilingual practitioners see language policy being enacted in social work. Journal of Social Work, 7 (1), pp. 71-92<br>Holmes, J. (2008) An Introduction to Sociolinguistics. London: Pearson Education<br>McCrum, R. (2010) Globish: How the English Language Became the World's Language. London: Penguin Books<br>Wardaugh, R. (2006). An Introduction to Sociolinguistics. 5 <sup>th</sup> edition. London: Blackwell |                             |              |            |
| 8.2 Seminar/ laborator/ proiect                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Metode de predare-învățare  | Număr de ore | Observații |
| 1.William Labov : sociolingvistul                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Lucru în perechi și în grup | 2            |            |
| 2.Stiinte ale limbii : viitorul                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Lucru în perechi și în grup | 2            |            |
| 3.Discriminarea lingvistică                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Lucru în perechi și în grup | 2            |            |
| 4.World Englishes : dezbateri în domeniu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Lucru în perechi și în grup | 2            |            |
| 5.Limba în noul capitalism (Fairclough, 2002)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Lucru în perechi și în grup | 2            |            |
| 6.Limba: o problemă, un drept sau o resursă                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Lucru în perechi și în grup | 2            |            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                             |   |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|---|--|
| 7.Discurs și manipulare                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Lucru în perechi și în grup | 2 |  |
| <p><b>Bibliografie</b></p> <p>Labov, W. (1997) How I got into linguistics, and what I got out of it. University of Pennsylvania Press</p> <p>Guiora, A. Z. (2005). The language sciences – The challenges ahead. A Farewell address. Language Learning, 55:2, pp. 183-189</p> <p>Sik Hung Ng (2007) Language-based discrimination: Blatant and subtle forms. Journal of Language and Social Psychology, vol. 26, NO.2, pp. 106-122</p> <p>Bolton, K. (2005) Where WE stands: approaches, issues and debate in world Englishes. World Englishes, vol. 24, No.1, pp. 69-83</p> <p>Fairclough, N. (2002) Language in new capitalism. Discourse and Society, vol. 13 (2), pp. 163-166</p> <p>Harrison, G. (2007) Language as a problem, a right or a resource? A study of how bilingual practitioners see language policy being enacted in social work. Journal of Social Work, 7 (1), pp. 71-92</p> <p>van Dijk, T.A. (2006) Discourse and manipulation. Discourse and Society, vol 17 (3), pp. 359-383</p> |                             |   |  |

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

Conținutul cursului și seminarului asigură cunoștințe necesare pentru continuarea studiilor în domeniu (doctorat) sau pentru angajare în domenii ca: învățământ, relații cu publicul, resurse umane, etc

**10. Evaluare**

| Tip de activitate                  | 10.1 Criterii de evaluare           | 10.2 Metode de evaluare | 10.3 Pondere din nota finală |
|------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------|------------------------------|
| 10.4 Curs                          | Prezență și participare la discuții | E1                      | 25%                          |
|                                    |                                     |                         |                              |
| 10.5 Seminar/ laborator/ proiect   | Prezență și participare la discuții | Nota din 10             | 25%                          |
|                                    | Raport de cercetare                 | Nota din 10             | 50%                          |
| 10.6 Standard minim de performanță |                                     |                         |                              |
| •                                  |                                     |                         |                              |

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23./09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024

|                           |                                        |
|---------------------------|----------------------------------------|
| Conf. dr. Adrian Lăcătuș, | Prof. dr. Răzvan Săftoiu,              |
| Decan                     | Director de departament                |
| Conf.dr. Gabriela Cusen   | Conf.dr. Gabriela Cusen                |
| Titular de curs           | Titular de seminar/ laborator/ proiect |

Notă:

- <sup>1)</sup> Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- <sup>2)</sup> Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- <sup>3)</sup> Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: **DF** (disciplină fundamentală)/ **DD** (disciplină din domeniu)/ **DS** (disciplină de specialitate)/ **DC** (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; **DAP** (disciplină de aprofundare)/ **DSI** (disciplină de sinteză)/ **DCA** (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- <sup>4)</sup> Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: **DI** (disciplină obligatorie)/ **DO** (disciplină opțională)/ **DFac** (disciplină facultativă);
- <sup>5)</sup> Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

|                                                  |                                                     |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 1.1 Instituția de învățământ superior            | Universitatea Transilvania din Brașov               |
| 1.2 Facultatea                                   | Litere                                              |
| 1.3 Departamentul                                | Lingvistică teoretică și aplicată                   |
| 1.4 Domeniul de studii de masterat <sup>1)</sup> | Filologie                                           |
| 1.5 Ciclul de studii <sup>2)</sup>               | Masterat                                            |
| 1.6 Programul de studii/ Calificarea             | STUDII LINGVISTICE PENTRU COMUNICARE INTERCULTURALĂ |

### 2. Date despre disciplină

|                                                            |                         |               |   |                       |   |                         |                              |     |
|------------------------------------------------------------|-------------------------|---------------|---|-----------------------|---|-------------------------|------------------------------|-----|
| 2.1 Denumirea disciplinei                                  | Traducere și comunicare |               |   |                       |   |                         |                              |     |
| 2.2 Titularul activităților de curs                        | Prof. dr. Mona Arhire   |               |   |                       |   |                         |                              |     |
| 2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect | Prof. dr. Mona Arhire   |               |   |                       |   |                         |                              |     |
| 2.4 Anul de studiu                                         | I                       | 2.5 Semestrul | I | 2.6 Tipul de evaluare | E | 2.7 Regimul disciplinei | Conținut <sup>3)</sup>       | DSI |
|                                                            |                         |               |   |                       |   |                         | Obligativitate <sup>4)</sup> | DI  |

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

|                                                                                                |     |                    |    |                                 |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|--------------------|----|---------------------------------|-----|
| 3.1 Număr de ore pe săptămână                                                                  | 3   | din care: 3.2 curs | 2  | 3.3 seminar/ laborator/ proiect | 1   |
| 3.4 Total ore din planul de învățământ                                                         | 42  | din care: 3.5 curs | 28 | 3.6 seminar/ laborator/ proiect | 14  |
| Distribuția fondului de timp                                                                   |     |                    |    |                                 | ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe                                    |     |                    |    |                                 | 34  |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren |     |                    |    |                                 | 34  |
| Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri                |     |                    |    |                                 | 34  |
| Tutoriat                                                                                       |     |                    |    |                                 | 2   |
| Examinări                                                                                      |     |                    |    |                                 | 2   |
| Alte activități.....                                                                           |     |                    |    |                                 | 2   |
| 3.7 Total ore de activitate a studentului                                                      | 108 |                    |    |                                 |     |
| 3.8 Total ore pe semestru                                                                      | 150 |                    |    |                                 |     |
| 3.9 Numărul de credite <sup>5)</sup>                                                           | 6   |                    |    |                                 |     |

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

|                   |                                                                                                                                                        |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4.1 de curriculum | •                                                                                                                                                      |
| 4.2 de competențe | • Cunoașterea limbii engleze la un nivel care să le permită studenților înțelegerea cursurilor masterale și parcurgerea bibliografiei în limba engleză |

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

|                                                              |                              |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------|
| 5.1 de desfășurare a cursului                                | • Videoproiector, calculator |
| 5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului | •                            |

## 6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

|                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Competențe profesionale | <p><b>C1. Competențe profesionale</b></p> <p>R.Î. 1.1 Absolventul deține cunoștințe teoretice avansate în domeniul lingvisticii și în domenii conexe, necesare prelucrării informațiilor și identificării căilor menite să faciliteze comunicarea dintre indivizi din medii culturale diferite.</p> <p>R.Î. 1.2 Absolventul este capabil să observe și să înțeleagă asemănările și deosebirile dintre culturi și să le abordeze în mod nepărtinitor, în spiritul etnorelativismului.</p> <p>R.Î. 1.3 Absolventul poate iniția, proiecta, monitoriza și finaliza proiecte de cercetare în domeniul lingvisticii.</p> <p>R.Î. 1.4 Absolventul poate utiliza metodologia și uneltele de cercetare specifice domeniului pentru a se documenta și investiga fenomenele asociate interculturalității.</p> <p>R.Î. 1.5 Absolventul are abilitatea de a procesa informații provenite din surse diverse, de a le compara și corela în scopuri de cercetare și de a elabora soluții originale pentru rezolvarea de probleme concrete survenite în diverse situații de comunicare.</p> <p><b>C2 Competențe de comunicare interculturală în contexte profesionale și sociale, prin mijloace convenționale și digitale</b></p> <p>R.Î. 2.1 Absolventul are abilitatea de a disemina rezultatele cercetării sale, de a-și expune și argumenta ideile în limba engleză, în scris, oral sau ajutorul mijloacelor digitale, în concordanță cu normele academice internaționale și cu etica profesională.</p> <p>R.Î. 2.2 Absolventul are capacitatea de a media și gestiona comunicarea dintre vorbitori alogloți, în situații de comunicare diverse și de a utiliza instrumentele necesare colaborării eficiente cu parteneri din diferite medii culturale și profesionale.</p> <p>R.Î. 1.3 Absolventul poate participa la interacțiuni în contexte multiculturale, demonstrând înțelegere și toleranță față de opiniile și valorile interlocutorilor, adaptându-și comportamentul la situația de dată.</p> |
| Competențe transversale | <p><b>CT1 Competențe de cercetare, informare și metacognitive</b></p> <p>R.Î.1.1. Absolventul poate lucra individual sau în echipă, planificând și coordonând activități derulate în cadrul proiectelor de orice tip.</p> <p>R.Î.1.2. Absolventul are capacitatea de a-și organiza eficient activitatea profesională și de a-și îndeplini corect și la timp sarcinile sale de lucru, ducând la îndeplinire un set prestabilit de obiective.</p> <p>R.Î.1.3. Absolventul deține abilitățile metacognitive care îi permit identificarea punctelor forte și a limitelor sale în raport cu obiectivele proiectului în care este implicat și își asumă responsabilități în consecință.</p> <p><b>CT2 Dezvoltarea și managementul carierei</b></p> <p>R.Î.2.1. Absolventul identifică și explorează oportunități de formare profesională continuă.</p> <p>R.Î.2.2. Absolventul își stabilește etape ale evoluției în carieră și acționează în vederea îndeplinirii lor.</p> <p>R.Î.2.3. Absolventul se autoevaluează și reflectează asupra propriei cariere, identificând strategii de reglare și depășire a dificultăților profesionale.</p> <p>R.Î.2.4. Absolventul deține strategii de reglare și control al stresului profesional și personal.</p> <p>R.Î.2.5. Absolventul își îndeplinește atribuțiile cu responsabilitate, cu respectarea eticii și deontologiei profesionale.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

## 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | <ul style="list-style-type: none"> <li>Asigurarea bazei teoretice în domeniul traducerii ca fenomen al comunicării interculturale; prezentarea strategiilor și normelor de traducere; expunerea metodelor de cercetare moderne specifice traductologiei</li> </ul> |
| 7.2 Obiectivele specifice             | <ul style="list-style-type: none"> <li>deprinderea tehnicilor de comunicare prin intermediul traducerii și ale</li> </ul>                                                                                                                                          |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>metodelor de cercetare în domeniul traducerii</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• dobândirea abilităților de comunicare și traducere în diferite domenii</li> <li>• dezvoltarea competențelor superioare de comunicare interculturală prin intermediul traducerii</li> <li>• capacitatea de a utiliza cunoștințele și competențele acumulate în scopul cercetării, dar și în medii profesionale diverse</li> </ul> |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 8. Conținuturi

| 8.1 Curs                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Metode de predare                                   | Număr de ore | Observații |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------|------------|
| Introducere: traducerea ca fenomen al comunicării interculturale;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Videoproiector, curs interactiv                     | 2            |            |
| Rolul traducătorului în comunicarea interculturală;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     | 2            |            |
| Competența bilingvă; alte competențe și cunoștințe specifice;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     | 2            |            |
| Metode de însușire a cunoștințelor interculturale; strategii de transfer cultural prin traducere;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                     | 4            |            |
| Domenii de ocurență a limbajului literar: probleme de traducere;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                     | 4            |            |
| Traducere și expresivitate;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     | 4            |            |
| Traductologia ca interdisciplină                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                     | 6            |            |
| Metode de cercetare în domeniul traductologiei                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     | 4            |            |
| <b>Bibliografie</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Almann, A., 2021, Translation as a Set of Frames, London &amp; New York: Routledge.</li><li>- Bell, R., 1991, Translation and Translating: Theory and Practice, London &amp; New York: Longman.</li><li>- Dimitriu, R., 2002, Theories and Practice of Translation, Iași: Institutul European.</li><li>- Gambier Y. &amp; van Doorslaer, L., 2016, Border Crossings. Translation Studies and other disciplines, Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.</li><li>- Hatim, B., 2001, Teaching and Researching Translation, U.K.: Longman.</li><li>- Hatim, B. &amp; Munday, J., 2006, Translation. An Advanced Resource Book, London &amp; New York: Routledge.</li><li>- Herman, T., 2023, Metatranslation. Essays on Translation and Translation Studies, London &amp; New York: Routledge.</li><li>- House, J., 2016, Translation as Communication across Languages and Cultures, London &amp; New York: Routledge.</li><li>- Jeanrenaud, M., 2006, Universaliile traducerii, Iași: Polirom.</li><li>- Mellinger C.D. &amp; Hanson T.A., 2017, Quantitative Research Methods in Translation and Interpreting Studies. London &amp; New York: Routledge.</li><li>- Nelson, B. &amp; Maher B. (Eds.), 2013, Perspectives on Literature and Translation. Creation, Circulation, Reception, London &amp; New York: Routledge.</li><li>- Nida, E., 2004, Traducerea sensurilor, Iași: Institutul European.</li><li>- Pym, A., 2010, Exploring Translation Theories, London &amp; New York: Routledge.</li><li>- Ricoeur, P., 2005, Despre traducere, Iași: Polirom.</li><li>- Șerban, M., 2014, Translation as Intercultural Communication, Galați: Editura Europlus.</li><li>- Venuti, L., ed., 2001, 2002, The Translation Studies Reader, London &amp; New York: Routledge.</li></ul> |                                                     |              |            |
| 8.2 Seminar/ laborator/ proiect                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Metode de predare-învățare                          | Număr de ore | Observații |
| Traducere și retroversiune de texte literare și din domeniile științelor umaniste;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | - Discutarea traducerilor efectuate ca temă de casă | 6            |            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                      |   |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|---|--|
| Traductologia ca interdisciplină                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | - Discuții pe baza textelor pe tema traductologia ca interdisciplină | 4 |  |
| Metode de cercetare în domeniul traductologiei                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | - Aplicarea unor metode de cercetare în domeniul traductologiei      | 4 |  |
| Bibliografie<br>- Duff, A. 1996, Translation, London: OUP.<br>- Gambier Y. & van Doorslaer, L., 2016, Border Crossings. Translation Studies and other disciplines, Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.<br>- Hatim, B., 2001, Teaching and Researching Translation, UK: Longman.<br>- Mellinger C.D. & Hanson T.A., 2017, Quantitative Research Methods in Translation and Interpreting Studies. London & New York: Routledge.<br>- Venuti, L., ed., 2001, 2002, The Translation Studies Reader, London & New York: Routledge. |                                                                      |   |  |

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

După parcurgerea acestui curs, studenții vor fi dobândit competențele de comunicare necesare integrării pe piața muncii, în orice domeniu în care este implicată comunicarea interculturală prin traducere în și din limba engleză.

**10. Evaluare**

| Tip de activitate                                                 | 10.1 Criterii de evaluare                                               | 10.2 Metode de evaluare      | 10.3 Pondere din nota finală |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| 10.4 Curs                                                         | Verificarea cunoștințelor legate de conținutul cursului                 | Examen oral                  | 50%                          |
|                                                                   |                                                                         |                              |                              |
| 10.5 Seminar/ laborator/ proiect                                  | Verificarea competențelor de traducere pentru comunicare interculturală | Evaluare continuă la seminar | 50%                          |
|                                                                   |                                                                         |                              |                              |
| 10.6 Standard minim de performanță                                |                                                                         |                              |                              |
| Realizarea unei sarcini de lucru specifice în cadrul unei echipe. |                                                                         |                              |                              |

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23/09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024.

|                           |                                        |
|---------------------------|----------------------------------------|
| Conf. dr. Adrian Lăcătuș, | Prof. dr. Răzvan Săftoiu,              |
| Decan                     | Director de departament                |
| Prof. dr. Mona Arhire,    | Prof. dr. Mona Arhire,                 |
| Titular de curs           | Titular de seminar/ laborator/ proiect |

Notă:

- <sup>1)</sup> Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- <sup>2)</sup> Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- <sup>3)</sup> Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: **DF** (disciplină fundamentală)/ **DD** (disciplină din domeniu)/ **DS** (disciplină de specialitate)/ **DC** (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; **DAP** (disciplină de aprofundare)/ **DSI** (disciplină de sinteză)/ **DCA** (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- <sup>4)</sup> Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: **DI** (disciplină obligatorie)/ **DO** (disciplină opțională)/ **DFac** (disciplină facultativă);
- <sup>5)</sup> Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

|                                                  |                                                                                |
|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| 1.1 Instituția de învățământ superior            | Universitatea Transilvania din Brașov                                          |
| 1.2 Facultatea                                   | Litere                                                                         |
| 1.3 Departamentul                                | Lingvistică teoretică și aplicată                                              |
| 1.4 Domeniul de studii de masterat <sup>1)</sup> | Filologie                                                                      |
| 1.5 Ciclul de studii <sup>2)</sup>               | Masterat                                                                       |
| 1.6 Programul de studii/ Calificarea             | Studii Lingvistice pentru Comunicare Interculturală (Master, în limba engleză) |

### 2. Date despre disciplină

|                                                            |                                                      |               |   |                       |   |                         |                              |     |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------|---|-----------------------|---|-------------------------|------------------------------|-----|
| 2.1 Denumirea disciplinei                                  | <b>Construcția sensului în interacțiunea verbală</b> |               |   |                       |   |                         |                              |     |
| 2.2 Titularul activităților de curs                        | Lect. dr. Cristina Dimulescu                         |               |   |                       |   |                         |                              |     |
| 2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect | Lect. dr. Cristina Dimulescu                         |               |   |                       |   |                         |                              |     |
| 2.4 Anul de studiu                                         | I                                                    | 2.5 Semestrul | I | 2.6 Tipul de evaluare | C | 2.7 Regimul disciplinei | Conținut <sup>3)</sup>       | DSI |
|                                                            |                                                      |               |   |                       |   |                         | Obligativitate <sup>4)</sup> | DI  |

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

|                                                                                                |     |                    |    |                                 |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|--------------------|----|---------------------------------|-----|
| 3.1 Număr de ore pe săptămână                                                                  | 2   | din care: 3.2 curs | 1  | 3.3 seminar/ laborator/ proiect | 1   |
| 3.4 Total ore din planul de învățământ                                                         | 28  | din care: 3.5 curs | 14 | 3.6 seminar/ laborator/ proiect | 14  |
| Distribuția fondului de timp                                                                   |     |                    |    |                                 | ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe                                    |     |                    |    |                                 | 30  |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren |     |                    |    |                                 | 23  |
| Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri                |     |                    |    |                                 | 10  |
| Tutoriat                                                                                       |     |                    |    |                                 | 3   |
| Examinări                                                                                      |     |                    |    |                                 | 3   |
| Alte activități.....                                                                           |     |                    |    |                                 | 3   |
| 3.7 Total ore de activitate a studentului                                                      | 72  |                    |    |                                 |     |
| 3.8 Total ore pe semestru                                                                      | 112 |                    |    |                                 |     |
| 3.9 Numărul de credite <sup>5)</sup>                                                           | 4   |                    |    |                                 |     |

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

|                   |                                   |
|-------------------|-----------------------------------|
| 4.1 de curriculum | • Pragmatica, Analiza Discursului |
| 4.2 de competențe | •                                 |

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

|                                                  |   |
|--------------------------------------------------|---|
| 5.1 de desfășurare a cursului                    | • |
| 5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ | • |

|             |  |
|-------------|--|
| proiectului |  |
|-------------|--|

## 6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

|                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Competențe profesionale | <p>Cp.1 Competențe profesionale Rezultate ale învățării</p> <p>R.Î. 1.1 Absolventul deține cunoștințe teoretice avansate în domeniul lingvisticii și în domenii conexe, necesare prelucrării informațiilor și identificării căilor menite să faciliteze comunicarea dintre indivizi din medii culturale diferite.</p> <p>R.Î. 1.2 Absolventul este capabil să observe și să înțeleagă asemănările și deosebirile dintre culturi și să le abordeze în mod nepărtinitor, în spiritul etnorelativismului.</p> <p>R.Î. 1.3 Absolventul poate iniția, proiecta, monitoriza și finaliza proiecte de cercetare în domeniul lingvisticii.</p> <p>R.Î. 1.4 Absolventul poate utiliza metodologia și uneltele de cercetare specifice domeniului pentru a se documenta și investiga fenomenele asociate interculturalității.</p> <p>R.Î. 1.5 Absolventul are abilitatea de a procesa informații provenite din surse diverse, de a le compara și corela în scopuri de cercetare și de a elabora soluții originale pentru rezolvarea de probleme concrete survenite în diverse situații de comunicare.</p> <p>Cp.2 Competențe de comunicare interculturală în contexte profesionale și sociale, prin mijloace convenționale și digitale Rezultate ale învățării</p> <p>R.Î. 2.1 Absolventul are abilitatea de a disemina rezultatele cercetării sale, de a-și expune și argumenta ideile în limba engleză, în scris, oral sau ajutorul mijloacelor digitale, în concordanță cu normele academice internaționale și cu etica profesională.</p> <p>R.Î. 2.2 Absolventul are capacitatea de a media și gestiona comunicarea dintre vorbitori alogloți, în situații de comunicare diverse și de a utiliza instrumentele necesare colaborării eficiente cu parteneri din diferite medii culturale și profesionale.</p> <p>R.Î. 1.3 Absolventul poate participa la interacțiuni în contexte multiculturale, demonstrând înțelegere și toleranță față de opiniile și valorile interlocutorilor, adaptându-și comportamentul la situația de comunicare dată.</p> |
| Competențe transversale | <p>Ct.1. Competențe de cercetare, informare și metacognitive Rezultate ale învățării</p> <p>R.Î.1.1. Absolventul poate lucra individual sau în echipă, planificând și coordonând activități derulate în cadrul proiectelor de orice tip.</p> <p>R.Î.1.2. Absolventul are capacitatea de a-și organiza eficient activitatea profesională și de a-și îndeplini corect și la timp sarcinile sale de lucru, ducând la îndeplinire un set prestabilit de obiective.</p> <p>R.Î.1.3. Absolventul deține abilitățile metacognitive care îi permit identificarea punctelor forte și a limitelor sale în raport cu obiectivele proiectului în care este implicat și își asumă responsabilități în consecință.</p> <p>Ct.2. Dezvoltarea și managementul carierei Rezultate ale învățării</p> <p>R.Î.2.1. Absolventul identifică și explorează oportunități de formare profesională continuă.</p> <p>R.Î.2.2. Absolventul își stabilește etape ale evoluției în carieră și acționează în vederea îndeplinirii lor.</p> <p>R.Î.2.3. Absolventul se autoevaluează și reflectează asupra propriei cariere, identificând strategii de reglare și depășire a dificultăților profesionale.</p> <p>R.Î.2.4. Absolventul deține strategii de reglare și control al stresului profesional și personal.</p> <p>R.Î.2.5. Absolventul își îndeplinește atribuțiile cu responsabilitate, cu respectarea eticii și deontologiei profesionale.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

## 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

|                                       |                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | <ul style="list-style-type: none"> <li>dobândirea, consolidarea și punerea în practică a unor abordări pragmatice în studiul limbii engleze</li> </ul> |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.2 Obiectivele specifice | <ul style="list-style-type: none"> <li>• cunoașterea de noi perspective teoretice/metodologice din domeniul pragmaticii</li> <li>• însușirea unui cadru conceptual și metodologic pentru analiza proceselor implicate în comunicarea în limba engleză</li> <li>• recunoașterea și aplicarea unor criterii logice și metodologice în investigarea fenomenelor lingvistice de interes</li> <li>• analizarea de texte din perspectivă pragmatică</li> <li>• comunicarea în limba engleză conform principiilor pragmatice</li> <li>• aplicarea analizei pragmatice în identificarea diferențelor culturale în comunicare</li> </ul> |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 8. Conținuturi

| 8.1 Curs                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Metode de predare                   | Număr de ore | Observații |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------|------------|
| O abordare pragmatică a modalităților de construcție a sensului în interacțiunea verbală (Acte de vorbire, cooperare, implicatură/inferență, relevanță).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Expunerea, explicația, demonstrația | 2            |            |
| <b>Analiza conversațională</b><br>- analiza discursului vs. analiza conversațională; noțiuni de bază ale analizei conversaționale                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Expunerea, explicația, demonstrația | 2            |            |
| <b>Aspecte metodologice ale analizei conversaționale</b><br>- colectarea datelor și tehnici de transcriere a conversațiilor;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Expunerea, explicația, demonstrația | 2            |            |
| Conversația cotidiană și principalele abordări ale interacțiunii verbale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Expunerea, explicația, demonstrația | 2            |            |
| Comunicare și identitate.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Expunerea, explicația, demonstrația | 2            |            |
| Comunicarea în cadrul grupului social și în afara granițelor acestuia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Expunerea, explicația, demonstrația | 2            |            |
| Comunicarea interculturală și intergen. Gen și limbaj. Interlocutori și strategii conversaționale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Expunerea, explicația, demonstrația | 2            |            |
| <b>Bibliografie</b><br>*** (2009) <i>Concise Encyclopedia of Pragmatics</i> . Ed. Jakob L. Mey. Amsterdam ; Boston ; Heidelberg : Elsevier.<br>*** (2006) <i>The Handbook of Pragmatics</i> . Ed. Laurence R. Horn and Gregory Ward. Malden Oxford Carlton: Blackwell Publishing Ltd.<br>Austin, J.L. (1962) <i>How to do things with words</i> . Oxford: Oxford University Press.<br>Dimulescu, C. (2014) <i>A Theoretical and Practical Approach to Gendered Talk-in-Interaction</i> . Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință. |                                     |              |            |

Egins, S.& Slade, D. (1997) *Analysing Casual Conversation*. London and Washington: Cassel.

Grice, H. P. (1975) "Logic and conversation." In: Peter Cole, Jerry L. Morgan, *Syntax and semantics*, 3: Speech acts. pp. 41-58.

Levinson, S.C. (1983) *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.

Mey, J.L. (1993) *Pragmatics. An Introduction*. Oxford: Blackwell Publishers Ltd.

Sacks, H. , Schegloff, E.A. & Jefferson, G. (1974) "A simplest systematics for the organization of turn-taking for conversation." In: Mark Aronoff, *Language* 50:4. pp. 696-735.

Tannen, D. (2001) *You Just Don't Understand*. New York: Quill.

Tannen, D. (1994) *Gender and Discourse*. New York, Oxford: Oxford University Press.

Tannen, D. (2003) *HE SAID/SHE SAID: Women, Men and Language*. The Modern Scholar. Recorded Books, LLC. [www.modernscholar.com](http://www.modernscholar.com)

Thomas, J. (1995) *Meaning in Interaction: An Introduction to Pragmatics*. London New York: Longman.

Yule, G. (1996) *Pragmatics*. Oxford: OUP.

| 8.2 Seminar/ laborator/ proiect                            | Metode de predare-învățare                                               | Număr de ore | Observații |
|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|--------------|------------|
| Introducere                                                | Prezentarea seminarului.                                                 | 2            |            |
| Metode de culegere a datelor.<br>Convenții de transcriere. | Discuții pe baza bibliografiei recomandate; analiză pe texte; exerciții. | 2            |            |
| Analiza Conversației. Structura conversației.              | Discuții pe baza bibliografiei recomandate; analiză pe texte; exerciții. | 2            |            |
| Sociolingvistica conversațională.                          | Discuții pe baza bibliografiei recomandate; analiză pe texte; exerciții. | 2            |            |
| Analiza datelor culese: limba vorbită (1)                  | Discuții pe baza bibliografiei recomandate; analiză pe texte; exerciții. | 2            |            |
| Analiza datelor culese: limba vorbită (2)                  | Discuții pe baza bibliografiei recomandate; analiză pe texte; exerciții. | 2            |            |
| Analiza datelor culese: limba vorbită (3)                  | Discuții pe baza bibliografiei recomandate; analiză pe texte; exerciții. | 2            |            |

### **Bibliografie**

Dascălu Jinga, L. (2002) *Corpus de română vorbită (CORV). Eșantioane*. București: Oscar Print.

Dimulescu, C. (2014) *A Theoretical and Practical Approach to Gendered Talk-in-Interaction*. Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință.

Egins, S.& Slade, D. (1997) *Analysing Casual Conversation*. London and Washington: Cassel.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

|  |
|--|
|  |
|--|

#### 10. Evaluare

| Tip de activitate                                                                                                                             | 10.1 Criterii de evaluare                                                                                                                                                    | 10.2 Metode de evaluare | 10.3 Pondere din nota finală |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|------------------------------|
| 10.4 Curs                                                                                                                                     | Însușirea cunoștințelor teoretice și aplicarea acestora într-o analiza pe o temă dată.<br>Redactarea unei analize a datelor culese de student și susținerea orală a lucrării | COLOCVIU                | 60%                          |
|                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                              |                         |                              |
| 10.5 Seminar/ laborator/ proiect                                                                                                              | Răspuns la întrebări; participare la discuțiile pe marginea textului de analizat; efectuare de exerciții; prezentare.                                                        | Analiza pe text         | 40%                          |
|                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                              |                         |                              |
| 10.6 Standard minim de performanță                                                                                                            |                                                                                                                                                                              |                         |                              |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Realizarea a minim 50% din cerințele examenului și a minim 50% din cerințele de la seminar.</li> </ul> |                                                                                                                                                                              |                         |                              |

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23./09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024

|                                                     |                                                                            |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Conf. dr. Adrian Lăcătuș,<br><br>Decan              | Prof. dr. Răzvan Săftoiu,<br><br>Director de departament                   |
| Lect. Dr. Cristina Dimulescu<br><br>Titular de curs | Lect. Dr. Cristina Dimulescu<br><br>Titular de seminar/ laborator/ proiect |

Notă:

- <sup>1)</sup> Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- <sup>2)</sup> Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;

- <sup>3)</sup> Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: DF (disciplină fundamentală)/ DD (disciplină din domeniu)/ DS (disciplină de specialitate)/ DC (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; DAP (disciplină de aprofundare)/ DSI (disciplină de sinteză)/ DCA (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- <sup>4)</sup> Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: DI (disciplină obligatorie)/ DO (disciplină opțională)/ DFac (disciplină facultativă);
- <sup>5)</sup> Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

|                                                  |                                                                             |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| 1.1 Instituția de învățământ superior            | Universitatea Transilvania din Brașov                                       |
| 1.2 Facultatea                                   | Litere                                                                      |
| 1.3 Departamentul                                | Lingvistică Teoretică și Aplicată                                           |
| 1.4 Domeniul de studii de licență. <sup>1)</sup> | Științe umaniste și arte / Filologie                                        |
| 1.5 Ciclul de studii <sup>2)</sup>               | Master                                                                      |
| 1.6 Programul de studii/ Calificarea             | Studii lingvistice pentru comunicare interculturală (în limba engleză) SLCI |

### 2. Date despre disciplină

|                                                |                                                             |               |    |                       |   |                         |                              |     |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------|----|-----------------------|---|-------------------------|------------------------------|-----|
| 2.1 Denumirea disciplinei                      | <b>Interculturalitate și comunicare profesională scrisă</b> |               |    |                       |   |                         |                              |     |
| 2.2 Titularul activităților de curs            | Prof. dr. Marinela Burada                                   |               |    |                       |   |                         |                              |     |
| 2.3 Titularul activităților de seminar/proiect | Prof. dr. Marinela Burada                                   |               |    |                       |   |                         |                              |     |
| 2.4 Anul de studiu                             | I                                                           | 2.5 Semestrul | II | 2.6 Tipul de evaluare | E | 2.7 Regimul disciplinei | Conținut <sup>3)</sup>       | DAC |
|                                                |                                                             |               |    |                       |   |                         | Obligativitate <sup>4)</sup> | DI  |

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

|                                                                                                |     |                    |    |                                 |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|--------------------|----|---------------------------------|-----|
| 3.1 Număr de ore pe săptămână                                                                  | 3   | 3.2 din care: curs | 2  | 3.3 seminar/ laborator/ proiect | 1   |
| 3.4 Total ore din planul de învățământ                                                         | 42  | 3.5 din care: curs | 28 | 3.6 seminar/ laborator/ proiect | 14  |
| Distribuția fondului de timp                                                                   |     |                    |    |                                 | ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe                                    |     |                    |    |                                 | 30  |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren |     |                    |    |                                 | 40  |
| Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri               |     |                    |    |                                 | 50  |
| Tutoriat                                                                                       |     |                    |    |                                 | 4   |
| Examinări                                                                                      |     |                    |    |                                 | 5   |
| Alte activități.....                                                                           |     |                    |    |                                 | 4   |
| 3.7 Total ore studiu individual                                                                | 133 |                    |    |                                 |     |
| 3.8 Total ore pe semestru                                                                      | 175 |                    |    |                                 |     |
| 3.9 Numărul de credite <sup>5)</sup>                                                           | 7   |                    |    |                                 |     |

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

|                   |                                                                                                                                                                           |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4.1 de curriculum | <ul style="list-style-type: none"> <li>Nu este cazul</li> </ul>                                                                                                           |
| 4.2 de competențe | <ul style="list-style-type: none"> <li>O foarte bună cunoaștere a limbii engleze</li> <li>Deprinderi de lucru pe calculator</li> <li>Deprinderi de documentare</li> </ul> |

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

|                                                              |                                     |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| 5.1 de desfășurare a cursului                                | sală multimedia, conexiune internet |
| 5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului | sală multimedia, conexiune internet |

### 6. Competențe specifice acumulate

|                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Competențe profesionale | <p><b>Cp.1 Competențe profesionale</b></p> <p>R.Î. 1.1 Absolventul deține cunoștințe teoretice avansate în domeniul lingvisticii și în domenii conexe, necesare prelucrării informațiilor și identificării căilor menite să faciliteze comunicarea dintre indivizi din medii culturale diferite.</p> <p>R.Î. 1.2 Absolventul este capabil să observe și să înțeleagă asemănările și deosebirile dintre culturi și să le abordeze în mod nepărtinitor, în spiritul etnorelativismului.</p> <p>R.Î. 1.3 Absolventul poate iniția, proiecta, monitoriza și finaliza proiecte de cercetare în domeniul lingvisticii.</p> <p>R.Î. 1.4 Absolventul poate utiliza metodologia și uneltele de cercetare specifice domeniului pentru a se documenta și investiga fenomenele asociate interculturalității.</p> <p>R.Î. 1.5 Absolventul are abilitatea de a procesa informații provenite din surse diverse, de a le compara și corela în scopuri de cercetare și de a elabora soluții originale pentru rezolvarea de probleme concrete survenite în diverse situații de comunicare.</p> <p><b>Cp.2 Competențe de comunicare interculturală în contexte profesionale și sociale, prin mijloace convenționale și digitale</b></p> <p>R.Î. 2.1 Absolventul are abilitatea de disemina rezultatele cercetării sale, de a-și expune și argumenta ideile în limba engleză, în scris, oral sau ajutorul mijloacelor digitale, în concordanță cu normele academice internaționale și cu etica profesională.</p> <p>R.Î. 2.2 Absolventul are capacitatea de a media și gestiona comunicarea dintre vorbitori alogloți, în situații de comunicare diverse și de a utiliza instrumentele necesare colaborării eficiente cu parteneri din diferite medii culturale și profesionale.</p> <p>R.Î. 1.3 Absolventul poate participa la interacțiuni în contexte multiculturale, demonstrând înțelegere și toleranță față de opiniile și valorile interlocutorilor, adaptându-și comportamentul la situația de comunicare dată.</p> |
| Competențe transversale | <p><b>Ct.1. Competențe de cercetare, informare și metacognitive</b></p> <p>R.Î.1.1. Absolventul poate lucra individual sau în echipă, planificând și coordonând activități derulate în cadrul proiectelor de orice tip.</p> <p>R.Î.1.2. Absolventul are capacitatea de a-și organiza eficient activitatea profesională și de a-și îndeplini corect și la timp sarcinile sale de lucru, ducând la îndeplinire un set prestabilit de obiective.</p> <p>R.Î.1.3. Absolventul deține abilitățile metacognitive care îi permit identificarea punctelor forte și a limitelor sale în raport cu obiectivele proiectului în care este implicat și își asumă responsabilități în consecință.</p> <p><b>Ct.2. Dezvoltarea și managementul carierei</b></p> <p>R.Î.2.1. Absolventul identifică și explorează oportunități de formare profesională continuă.</p> <p>R.Î.2.2. Absolventul își stabilește etape ale evoluției în carieră și acționează în vederea îndeplinirii lor.</p> <p>R.Î.2.3. Absolventul se autoevaluează și reflectează asupra propriei cariere, identificând strategii de reglare și depășire a dificultăților profesionale.</p> <p>R.Î.2.4. Absolventul deține strategii de reglare și control al stresului profesional și personal.</p> <p>R.Î.2.5. Absolventul își îndeplinește atribuțiile cu responsabilitate, cu respectarea eticii și deontologiei profesionale.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

## 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | Transmiterea de cunoștințe aprofundate a problemelor circumscrise fenomenului de interculturalitate – interferență, competență interculturală, retorica textului cu funcție socială, precum și prin dobândirea unei perspective cuprinzătoare asupra contextului socio-cultural al scrierii și al dependenței acesteia din urmă de cultura macro- și/sau micro-comunității. |
| 7.2 Obiectivele specifice             | Dezvoltarea abilităților de a analiza texte scrise și de a redacta diferite tipuri                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

**8. Conținuturi**

| 8.1 Curs                                                                                                          | Metode de predare          | Număr de ore | Observații         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|--------------|--------------------|
| 1. Scrierea, între competență și performanță. Scrierea ca proces și produs. Funcții discursive, funcții textuale. | expunere cu videoproiector | 4            | metodă interactivă |
| 2. Scrierea ca fenomen cultural.                                                                                  | expunere cu videoproiector | 2            | metodă interactivă |
| 3. Discursul academic din perspectiva retoricii contrastive.                                                      | expunere cu videoproiector | 4            | metodă interactivă |
| 4. Etica în cercetare. Principii și practici academice locale și internaționale în redactare și coredactare.      | expunere cu videoproiector | 4            | metodă interactivă |
| 5. Arhitectura textului scris: tipuri de macrostructură.                                                          | expunere cu videoproiector | 2            | metodă interactivă |
| 6. Microstructura textului scris: metalimbajul.                                                                   | expunere cu videoproiector | 2            | metodă interactivă |
| 7. Autorul și textul său: poziția și perspectiva auctorială.                                                      | expunere cu videoproiector | 2            | metodă interactivă |
| 8. Aspecte ale intertextualității: tipuri de citare; funcții ale citării; citare și plagiat.                      | expunere cu videoproiector | 2            | metodă interactivă |
| 9. Genuri academice (1): abstractul; (2) definiția.                                                               | expunere cu videoproiector | 2            | metodă interactivă |
| 10. Genuri academice (3): discursul argumentativ.                                                                 | expunere cu videoproiector | 2            | metodă interactivă |
| 11. Genuri academice (4): recenzarea literaturii de specialitate.                                                 | expunere cu videoproiector | 2            | metodă interactivă |

**Bibliografie selectivă**

Barton, D. (1994) Literacy. An Introduction to the Ecology of Written Language. Blackwell.

Battistella, Edwin (2005) Bad Language. Are some words better than others? Oxford: Oxford University Press.

Brookes, A. & Grundy, P (1990) Writing for Study Purposes. A Teacher's Guide to Developing Individual Writing Skills. Cambridge: CUP.

Burada, Marinela (2017) Joint Authorship: A Glimpse into some Local Practices of Merit Attribution. In "13th Conference on British and American Studies – Language Diversity in a Globalized World". Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, p. 198-216, ISBN (10): 1-4438-4881-6.

Candlin, Christopher N. & Hyland, Ken (1999) Writing: Texts, Processes and Practices. London and New York: Longman.

Clark R. & Ivanič R. (1997) The Politics of Writing. Routledge.

Connor, Ulla (1996) Contrastive Rhetoric. Cross-Cultural Aspects of Second-Language Writing. Cambridge: CUP.

Connor, Ulla, Nagelhout, Ed & V. Rozycki, William (2008) Contrastive rhetoric: reaching to intercultural rhetoric. John Benjamins Publishing Company.

Halliday, M.A.K. (1985, 1989) Spoken and Written Language. Oxford University Press.

Hoey, Michael (2001) Textual Interaction. An Introduction to Written Discourse Analysis. London & New York: Routledge.

Hughes, Michael A. & Hayhoe, George F. (2008) A Research Primer for Technical Communication. Methods, Exemplars, and Analyses. New York: Lawrence Earlbaum Associates.

Hyland, Ken (2005) Metadiscourse: exploring interaction in writing. London: Continuum International Publishing Group.

idem (2004) Disciplinary discourses: social interactions in academic writing. University of Michigan Press.

Hofstede Gert Jan (2005) Cultures and Organizations: Software of the Mind. McGraw-Hill Professional.

McCarthy, M. (1991) Discourse Analysis for Language Teachers. Cambridge: CUP.

| <p>McCarthy M. &amp; Carter R. (1994) Language as Discourse. Perspectives for Language Teachers.UK; Longman.</p> <p>Missimer, Connie (2005) Good Arguments. An Introduction to Critical Thinking. Pearson Prentice Hall.</p> <p>Pecorari, Diane (2008) Academic Writing and Plagiarism. A Linguistic Analysis. London: Continuum International Publishing Group.</p> <p>Swales, John ( 2004) Research genres: explorations and applications. CUP.</p> <p>* * Practical guide to ethics in scientific research (2015)</p> <p><a href="http://date-cdi.ro/sites/default/files//uploads/1.%20ghid%20privind%20etica%20%C3%AEn%20cercetarea%20%C8%99tiin%C8%9Bific%C4%83%20.pdf">http://date-cdi.ro/sites/default/files//uploads/1.%20ghid%20privind%20etica%20%C3%AEn%20cercetarea%20%C8%99tiin%C8%9Bific%C4%83%20.pdf</a></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                |              |               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------|---------------|
| 8.2 Seminar/ laborator/ proiect                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Metode de predare-<br>învățare | No. of hours | Observații    |
| Abstractul                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | învățare prin proiecte         | 4            | Nu este cazul |
| Recenzia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | învățare prin proiecte         | 2            | Nu este cazul |
| Textul de tip argumentativ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | învățare prin proiecte         | 4            | Nu este cazul |
| Textul de tip expozitiv – raportul, comparația și contrastul; definiția simplă și definiția extinsă                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | învățare prin proiecte         | 4            | Nu este cazul |
| <p><b>Bibliografie selectivă</b></p> <p>Ädel, A. (2006) Metadiscourse in L1 and L2 English. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.</p> <p>Browne, N. M., and Keeley, S. M. (2010) Asking the Right Questions. A Guide to Critical Thinking. (8th ed.). USA: Pearson Prentice Hall.</p> <p>Coffin, C., Curry M. J., Goodman, S., Hewings, A., Lillis T., and Swann, J. (2003) Teaching academic writing. New York: Routledge.</p> <p>Glassner, A. (2017) "Evaluating arguments in instruction: Theoretical and practical directions". In Thinking Skills and Creativity 24. Elsevier, 95–103.</p> <p>Govier, T. (2010) A Practical Study of Argument (7th edition). USA: Wadsworth Cengage Learning.</p> <p>Grabe, W. and Kaplan, R.B. (1995) Theory and practice of writing. New York: Longman.</p> <p>Hurley, P. J. (2000) A Concise Introduction to Logic. (7th edition) Wadsworth Publishing.</p> <p>Hyland, Ken (2010) "Metadiscourse: Mapping Interactions in Academic Writing". In Nordic Journal of English Studies, 9(2),. 125-143.</p> <p>Johnson, R. H. (2001) "More on Arguers and Their Dialectical Obligations". OSSA Conference Archive. Paper 65. <a href="http://scholar.uwindsor.ca/ossaarchive/OSSA4/papersandcommentaries/65">http://scholar.uwindsor.ca/ossaarchive/OSSA4/papersandcommentaries/65</a>.</p> <p>Johnson, R. H. and Blair, J. (2006) A. Logical Self-Defense. New York: International Debate Education Association.</p> <p>Kuhn, D. and Udell, W. (2007) "Coordinating own and other perspectives in argument". In Thinking &amp; Reasoning, Taylor and Francis Group. 13 (2), 90 – 104.</p> <p>Stapleton, P. and Wu, Y. (2015) "Assessing the quality of arguments in students' persuasive writing: A case study analyzing the relationship between surface structure and substance". In Journal of English for Academic Purposes 17, 12-23.</p> <p>Strongman, L. (2013) Academic Writing. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing.</p> |                                |              |               |

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

|                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| Studentii vor avea abilitatea de a comunica eficient în mediul profesional internațional. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|

**10. Evaluare**

| Tip activitate | 10.1 Criterii de evaluare | 10.2 Metode de evaluare | 10.3 Pondere din nota finală |
|----------------|---------------------------|-------------------------|------------------------------|
|----------------|---------------------------|-------------------------|------------------------------|

|                                                                                                                                                                         |                                                      |         |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------|------|
| 10.4 Curs                                                                                                                                                               | însușirea conceptelor teoretice                      | proiect | 100% |
| 10.5 Seminar/ laborator/ proiect                                                                                                                                        | abilitatea de a le aplica în practica textului scris |         |      |
| 10.6 Standard minim de performanță                                                                                                                                      |                                                      |         |      |
| Abilitatea de a redacta un text științific în conformitate cu principiile etice specifice domeniului de cercetare; cunoașterea conceptelor de bază asociate domeniului. |                                                      |         |      |

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23./09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024.

|                           |                                   |
|---------------------------|-----------------------------------|
| Conf. dr. Adrian Lăcătuș  | Prof. dr. Răzvan Georgian Săftoiu |
| Decan                     | Director de departament           |
| Prof. dr. Marinela Burada | Prof. dr. Marinela Burada         |
| Titular de curs           | Titular de seminar                |

Notă:

- <sup>1)</sup> Domeniul de studii - *se alege una din variantele:* Licență/ Masterat/ Doctorat (**se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare**) ;
- <sup>2)</sup> Ciclul de studii - *se alege una din variantele:* Licență/ Master/ Doctorat;
- <sup>3)</sup> Regimul disciplinei (conținut) - *se alege una din variantele:* **DF** (disciplină fundamentală)/ **DD** (disciplină din domeniu)/ **DS** (disciplină de specialitate)/ **DC** (disciplină complementară) - *pentru nivelul de licență*; **DAP** (disciplină de aprofundare)/ **DSI** (disciplină de sinteză)/ **DCA** (disciplină de cunoaștere avansată) - *pentru nivelul de masterat*;
- <sup>4)</sup> Regimul disciplinei (obligativitate) - *se alege una din variantele:* **DI** (disciplină obligatorie)/ **DO** (disciplină opțională)/ **DFac** (disciplină facultativă);
- <sup>5)</sup> Un credit este echivalent cu 25 – 30 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

|                                                  |                                              |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 1.1 Instituția de învățământ superior            | Universitatea Transilvania din Brașov        |
| 1.2 Facultatea                                   | Litere                                       |
| 1.3 Departamentul                                | Lingvistică teoretică și aplicată            |
| 1.4 Domeniul de studii de masterat <sup>1)</sup> | Filologie                                    |
| 1.5 Ciclul de studii <sup>2)</sup>               | Masterat                                     |
| 1.6 Programul de studii/ Calificarea             | Studii de Limbă și Comunicare Interculturală |

### 2. Date despre disciplină

|                                                            |                                                            |               |   |                       |   |                         |                              |     |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------|---|-----------------------|---|-------------------------|------------------------------|-----|
| 2.1 Denumirea disciplinei                                  | Trăsături culturale ale comunicării verbale și non-verbale |               |   |                       |   |                         |                              |     |
| 2.2 Titularul activităților de curs                        | Elena BUJA                                                 |               |   |                       |   |                         |                              |     |
| 2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect | Elena BUJA                                                 |               |   |                       |   |                         |                              |     |
| 2.4 Anul de studiu                                         | 1                                                          | 2.5 Semestrul | 2 | 2.6 Tipul de evaluare | E | 2.7 Regimul disciplinei | Conținut <sup>3)</sup>       | DAC |
|                                                            |                                                            |               |   |                       |   |                         | Obligativitate <sup>4)</sup> | DI  |

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

|                                                                                                |     |                    |    |                                 |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|--------------------|----|---------------------------------|-----|
| 3.1 Număr de ore pe săptămână                                                                  | 3   | din care: 3.2 curs | 2  | 3.3 seminar/ laborator/ proiect | 1   |
| 3.4 Total ore din planul de învățământ                                                         | 42  | din care: 3.5 curs | 28 | 3.6 seminar/ laborator/ proiect | 14  |
| Distribuția fondului de timp                                                                   |     |                    |    |                                 | ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe                                    |     |                    |    |                                 | 57  |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren |     |                    |    |                                 | 30  |
| Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri                |     |                    |    |                                 | 40  |
| Tutoriat                                                                                       |     |                    |    |                                 | 2   |
| Examinări                                                                                      |     |                    |    |                                 | 2   |
| Alte activități.....                                                                           |     |                    |    |                                 | 2   |
| 3.7 Total ore de activitate a studentului                                                      | 133 |                    |    |                                 |     |
| 3.8 Total ore pe semestru                                                                      | 175 |                    |    |                                 |     |
| 3.9 Numărul de credite <sup>5)</sup>                                                           | 7   |                    |    |                                 |     |

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

|                   |                                                                                               |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4.1 de curriculum | <ul style="list-style-type: none"> <li>Nu este cazul</li> </ul>                               |
| 4.2 de competențe | <ul style="list-style-type: none"> <li>Cunoștințe de baza de cultură și comunicare</li> </ul> |

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

|                                                              |                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5.1 de desfășurare a cursului                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Sală de clasă dotată cu proiector și boxe; conexiune la internet.</li> </ul> |
| 5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului | <ul style="list-style-type: none"> <li>Sală de clasă dotată cu proiector și boxe; conexiune la internet.</li> </ul> |

## 6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

|                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Competențe profesionale | <p><b>C1. Competențe profesionale</b></p> <p>R.Î.1.1 Absolventul poate lucra individual sau în echipă, planificând și coordonând activități derulate în cadrul anumitor proiecte.</p> <p>R.Î.1.2 Absolventul are capacitatea de a-și organiza eficient activitatea profesională și de a-și îndeplini corect și la timp sarcinile sale de lucru, ducând la îndeplinire un set prestabilit de obiective.</p> <p>R.Î.1.5 Absolventul are abilitatea de a procesa informații provenite din surse diverse, de a le compara și corela în scopuri de cercetare și de a elabora soluții originale pentru rezolvarea de probleme concrete survenite în diverse situații de comunicare.</p> <p><b>C2. Competențe de comunicare interculturală în contexte profesionale și sociale</b></p> <p>R.Î.2.2 Absolventul are capacitatea de a utiliza instrumentele necesare colaborării eficiente cu parteneri din diferite medii culturale și profesionale.</p> <p>R.Î.2.3 Absolventul poate participa la interacțiuni în contexte multiculturale, demonstrând înțelegere și toleranță față de opiniile și valorile interlocutorilor, adaptându-și comportamentul la situația de comunicare dată.</p> |
| Competențe transversale | <p><b>CT1 Competențe de cercetare, informare și metacognitive</b></p> <p>R.Î.1.1 Absolventul poate lucra individual sau în echipă, planificând și coordonând activități derulate în cadrul proiectelor de orice tip.</p> <p>R.Î.1.2. Absolventul are capacitatea de a-și organiza eficient activitatea profesională și de a-și îndeplini corect și la timp sarcinile sale de lucru, ducând la îndeplinire un set prestabilit de obiective.</p> <p><b>CT2 Dezvoltarea și managementul carierei</b></p> <p>R.Î.2.2 Absolventul își stabilește etape ale evoluției în carieră și acționează în vederea îndeplinirii lor.</p> <p>R.Î.2.5 Absolventul își îndeplinește atribuțiile cu responsabilitate, cu respectarea eticii și deontologiei profesionale.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

## 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | <ul style="list-style-type: none"> <li>Cursul le ofera studenților informații de bază, necesare înțelegerii comunicării interculturale. În același timp, prezintă principalele coduri/palieri ale comunicării nonverbale, cât și diferențele culturale ce pot interveni în acest proces.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 7.2 Obiectivele specifice             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Dezvoltarea unor strategii noi de comunicare în contexte interculturale și încurajarea unei gândiri critice cu privire la stereotipurile culturale și a toleranței față de alte culturi.</li> <li>Identificarea valorilor și simbolurilor culturilor mai puțin cunoscute și evitarea utilizării unor simboluri ce pot determina confuzii sau pot aduce o ofensă culturilor respective.</li> <li>Familiarizarea studenților cu existența unor reguli sociale care diferențiază comportamentul nonverbal al femeilor și al bărbaților.</li> <li>Dezvoltarea capacității studenților de a identifica și înțelege diferențele culturale în comunicarea verbală și non-verbală. Adoptarea unei atitudini obiective/impărtiale față de alte culturi.</li> </ul> |

## 8. Conținuturi

| 8.1 Curs                                                                       | Metode de predare          | Număr de ore | Observații |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|--------------|------------|
| 1. Comunicare profesională în contexte interculturale                          | Expunere, curs interactiv, | 2            |            |
| 2. Definirea culturii și a dimensiunilor acesteia (modelul lansat de Hofstede) | Expunere, curs interactiv, | 2            |            |
| 3. Întâlniri interculturale; șocul cultural (cauze și efecte)                  | Expunere, curs interactiv, | 2            |            |
| 4. Comunicarea non-verbală - introducere                                       | Expunere, curs interactiv, | 2            |            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                 |              |            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------|------------|
| 5. Limbajul trupului (kinesics)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Expunere, curs interactiv, prezentare de scurte filme (YouTube) | 2            |            |
| 6. Atingerea (touching behaviour)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Expunere, curs interactiv, prezentare de scurte filme (YouTube) | 2            |            |
| 7. Utilizarea spatiului (proxemics)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Expunere, curs interactiv, prezentare de scurte filme (YouTube) | 2            |            |
| 8. Utilizarea timpului (chronemics)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Expunere, curs interactiv,                                      | 2            |            |
| 9. Linistea (silence)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Expunere                                                        | 2            |            |
| 10. Artefacte                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Expunere, curs interactiv, expozitie de artefacte'              | 2            |            |
| 11. Paralimbajul                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Expunere, curs interactiv, prezentare de scurte filme (YouTube) | 2            |            |
| 12. Cultura si diversitatea lingvistica                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Expunere, curs interactiv, prezentare de scurte filme (YouTube) | 2            |            |
| 13. Tipuri de neintelegeri interculturale                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Expunere, curs interactiv, prezentare de scurte filme (YouTube) | 2            |            |
| 14. O abordare interculturala a neintelegerii dintre barbati si femei                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Expunere, curs interactiv,                                      | 2            |            |
| <b>Bibliografie</b><br><b>Aaron, W. W</b> (ed), (1997), <i>Nonverbal Behaviour: Perspectives, Applications, Intercultural Insights</i><br><b>Banks, S.P., Ge, G. and Barker, J.</b> , (1991), <i>Intercultural Encounters and Miscommunication</i> , in Couplan, N, Giles, H,<br><b>Bowman, J. (2020). <i>Nonverbal Communication. An Applied Approach.</i> Sage Publications.</b><br><b>Collet, P.</b> (1993), <i>Cartea gesturilor europene</i> , Editura Trei, Bucuresti<br><b>Collet, P.</b> (2003), <i>Cartea gesturilor</i> . Editura Trei, Bucuresti<br><b>Givens, D. P.</b> (2000), <i>Dictionary of Gestures, Signs and Body Languages</i><br><b>Hofstede, G.</b> (1994), <i>Cultures and Organizations. Intercultural Cooperation and its Importance for Survival.</i> Harper Collins Publishers, London<br><b>Knapp, M. L.</b> (1972). <i>Nonverbal Communication in Human Interaction.</i> Holt, Rinehart and Winston Inc. New York, London<br><b>Kunkhe, E.</b> (2007) <i>Body Language for Dummies</i> , John Wiley & Sons, Ltd., West Sussex<br><b>Matsumoto, D. (ed.)</b> (2010). <i>APA Handbook of Intercultural Communication.</i> Walter de Gruyter et Co.<br><b>Matsumoto, D., M. G. Frank &amp; H. Hwang.</b> (2012). <i>Nonverbal communication. Science &amp; Applications.</i><br><b>Milhouse, V.H, Asante, M.K &amp; Nwosu, P.O</b> (eds) (2001), <i>Transcultural Realities: Interdisciplinary Perspectives on Cross-Cultural Relations</i> , Sage Publications, London<br><b>Monaghan, L. &amp; Godman, J.E.</b> (2007), <i>A Cultural Approach to Interpersonal Communication</i> , Blackwell Publishing: Oxford<br><b>Navarro, J.</b> (2008), <i>What Every Body is Saying</i> , Harper Collins Publishers, New York<br><b>Pease, A.</b> (1981), <i>Body Language – How to Read Other's Thoughts by Their Gestures.</i> Camel Publishing Company, North Sydney<br><b>Pease, A. &amp; Garner, A.</b> (1985), <i>Limbajul vorbirii</i> , Editura Polimark, Bucuresti<br><b>Seegerstrile, U and Molnar Semmelweis, P.</b> (1997), <i>Nonverbal Communication: Where Nature Meets Culture</i> , Lawrence Erlbaum<br><b>Scollon R. &amp; Scollon, W.S.</b> (1995), <i>Intercultural Communication. A Discourse Approach.</i> Oxford UK & Cambridge USA, Blackwell<br><b>Trompenaars, F.</b> (1993), <i>Riding the Waves of Culture. Understanding Cultural Diversity in Business.</i> Nicholas Brealey Publishing, London<br><b>Wharton, T.</b> (2009), <i>Pragmatics and Non-Verbal Communication</i> , CUP.<br>Yoshimura, S. M. (2016), <i>Nonverbal Communication Research. Readings and Applications.</i> Cognella, Inc. |                                                                 |              |            |
| 8.2 Seminar/ laborator/ proiect                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Metode de predare-învățare                                      | Număr de ore | Observații |
| Test de verificare a cunostintelor de comunicare non-verbala                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Test grila                                                      | 2            |            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                |   |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--|
| Desmond Morris - <i>The Human Animal</i> (vizionarea documentarului + discuții)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Învățare prin probleme                                                                         | 2 |  |
| Articol: Nawal El-Saadawi: <i>Love and Sex in the Life of the Arab</i> (imaginea femeii în cultura musulmana)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Discuții pe baza unui articol; contribuții personale bazate pe alte surse de informație        | 2 |  |
| <i>The White Massai</i> (vizionare film + discuții). Tema căsătoriilor interculturale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Învățare prin prezentare de probleme: avantaje și dezavantaje ale căsătoriilor interculturale. | 2 |  |
| Miniproiecte – temă la alegerea cursanților                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Expunere alternată cu metoda interactivă                                                       | 4 |  |
| Analiza unor fagmente literare din punct de vedere al codurilor non-verbale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Învățare prin probleme                                                                         | 2 |  |
| <p><b>Bibliografie</b></p> <p>El Sadaawi, Awal, <i>Love and Sex in the Life of the Arab</i> in Brunk, T. S. Diamond, P. Pekins, K. Smith (eds). Literacies. Reading, Writing, Interpretation, (1997), W.W. Norton &amp; Co: New York, pp. 461 - 486</p> <p><b>Kohls, Robert L. 2001. <i>Learning to Think Korean</i>.</b> Nicholas Brealey, Boston.</p> <p><b>Kunkhe, E. (2007) <i>Body Language for Dummies</i>, John Wiley &amp; Sons, Ltd., West Sussex</b></p> <p>Morris, Desmond. <i>The Human Animal</i> (BBC documentary); <a href="https://www.youtube.com/watch?v=nsU4WRVpS-k&amp;t=375s">https://www.youtube.com/watch?v=nsU4WRVpS-k&amp;t=375s</a>)</p> |                                                                                                |   |  |

#### 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Studentul dobândește cunoștințe, deprinderi și abilități care îi vor folosi în comunicarea în contexte interculturale, acestea ajutându-l să identifice situațiile în care limbajul non-verbal îl contrazice pe cel verbal, să evite situații ofensatoare la adresa interlocutorilor din alte culturi prin utilizarea unor gesturi cu valoare diferită de cea atribuită acestora de noi și să dezvolte înțelegere pentru valorile și simbolurile altor culturi. Cu alte cuvinte, studentul învață să devină „un cetățean al lumii”, nu numai al țării sale.

#### 10. Evaluare

| Tip de activitate                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 10.1 Criterii de evaluare                                                                                                                                           | 10.2 Metode de evaluare | 10.3 Pondere din nota finală |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|------------------------------|
| 10.4 Curs                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                     | Examen tip grilă        | 50%                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                     |                         |                              |
| 10.5 Seminar/ laborator/ proiect                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Încadrare în cerințe, argumentare logică, utilizarea metalimbajului specific disciplinei, redactare (corectitudinea exprimării, coerența exprimării), originalitate | Proiect                 | 30%                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Participarea activă la seminar                                                                                                                                      | Evaluare pe parcurs     | 20%                          |
| 10.6 Standard minim de performanță                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                     |                         |                              |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Studenții trebuie să fie capabili să identifice codurile comunicării non-verbale caracteristice culturii noastre și altor culturi mai apropiate sau mai diferite de a noastră.</li> <li>• Studenții trebuie să fie în stare să aplice cunoștințele dobândite în interpretarea diferitelor producții artistice (filme, cărți).</li> <li>• Se așteaptă ca studenții să adopte o atitudine obiectivă față de toate culturile lumii și să fie capabili să-și adapteze comportamentul nonverbal la culturile pe care le vizitează atât în scop profesional, cât și particular, având în vedere că în era globalizării în care trăim, interacțiunile interculturale sînt extrem de frecvente.</li> </ul> |                                                                                                                                                                     |                         |                              |

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23/09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024

|                                                        |                                                                               |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Conf. dr. Adrian Lăcătuș,</b><br><br><b>Decan</b>   | <b>Prof. dr. Răzvan Săftoiu,</b><br><br><b>Director de departament</b>        |
| <b>Prof. Elena BUJA,</b><br><br><b>Titular de curs</b> | <b>Prof. Elena BUJA,</b><br><br><b>Titular de seminar/ laborator/ proiect</b> |

Notă:

- <sup>1)</sup> Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- <sup>2)</sup> Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- <sup>3)</sup> Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: **DF** (disciplină fundamentală)/ **DD** (disciplină din domeniu)/ **DS** (disciplină de specialitate)/ **DC** (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; **DAP** (disciplină de aprofundare)/ **DSI** (disciplină de sinteză)/ **DCA** (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- <sup>4)</sup> Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: **DI** (disciplină obligatorie)/ **DO** (disciplină opțională)/ **DFac** (disciplină facultativă);
- <sup>5)</sup> Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

|                                                  |                                                     |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 1.1 Instituția de învățământ superior            | Universitatea Transilvania din Brașov               |
| 1.2 Facultatea                                   | Litere                                              |
| 1.3 Departamentul                                | Lingvistică teoretică și aplicată                   |
| 1.4 Domeniul de studii de masterat <sup>1)</sup> | Filologie                                           |
| 1.5 Ciclul de studii <sup>2)</sup>               | Masterat                                            |
| 1.6 Programul de studii/ Calificarea             | Studii lingvistice pentru comunicare interculturală |

### 2. Date despre disciplină

|                                                            |                                                                              |               |   |                       |   |                         |                              |     |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|---------------|---|-----------------------|---|-------------------------|------------------------------|-----|
| 2.1 Denumirea disciplinei                                  | <b>Managementul proiectelor de cercetare. Etică și integritate academică</b> |               |   |                       |   |                         |                              |     |
| 2.2 Titularul activităților de curs                        | prof. dr. Anca Duță (temele 1-6)<br>prof. dr. Marinela Burada (tema 7)       |               |   |                       |   |                         |                              |     |
| 2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect | conf. dr. Raluca Sinu                                                        |               |   |                       |   |                         |                              |     |
| 2.4 Anul de studiu                                         | I                                                                            | 2.5 Semestrul | 2 | 2.6 Tipul de evaluare | C | 2.7 Regimul disciplinei | Conținut <sup>3)</sup>       | DAP |
|                                                            |                                                                              |               |   |                       |   |                         | Obligativitate <sup>4)</sup> | DI  |

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

|                                                                                                |     |                    |    |                                 |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|--------------------|----|---------------------------------|-----|
| 3.1 Număr de ore pe săptămână                                                                  | 2   | din care: 3.2 curs | 1  | 3.3 seminar/ laborator/ proiect | 1   |
| 3.4 Total ore din planul de învățământ                                                         | 28  | din care: 3.5 curs | 14 | 3.6 seminar/ laborator/ proiect | 14  |
| Distribuția fondului de timp                                                                   |     |                    |    |                                 | ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe                                    |     |                    |    |                                 | 10  |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren |     |                    |    |                                 | 20  |
| Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri                |     |                    |    |                                 | 42  |
| Tutoriat                                                                                       |     |                    |    |                                 | 2   |
| Examinări                                                                                      |     |                    |    |                                 | 2   |
| Alte activități.....                                                                           |     |                    |    |                                 | 2   |
| 3.7 Total ore de activitate a studentului                                                      | 72  |                    |    |                                 |     |
| 3.8 Total ore pe semestru                                                                      | 100 |                    |    |                                 |     |
| 3.9 Numărul de credite <sup>5)</sup>                                                           | 4   |                    |    |                                 |     |

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

|                   |                                                                                                                                                                    |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4.1 de curriculum | Nu este cazul                                                                                                                                                      |
| 4.2 de competențe | Abilitatea de a utiliza calculatorul și aplicațiile informatice pentru culegerea datelor (information literacy, data mining), întocmirea de grafice și statistici. |

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

|                               |                                                       |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------|
| 5.1 de desfășurare a cursului | Sală dotată cu calculatoare si conexiune la internet. |
| 5.2 de desfășurare a          | Sală dotată cu calculatoare si conexiune la internet. |

|                                            |  |
|--------------------------------------------|--|
| seminarului/ laboratorului/<br>proiectului |  |
|--------------------------------------------|--|

## 6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

|                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Competențe profesionale | <p><b>Cp.1 Competențe profesionale</b></p> <p>R.Î. 1.1 Absolventul deține cunoștințe teoretice avansate în domeniul lingvisticii și în domenii conexe, necesare prelucrării informațiilor și identificării căilor menite să faciliteze comunicarea dintre indivizi din medii culturale diferite.</p> <p>R.Î. 1.2 Absolventul este capabil să observe și să înțeleagă asemănările și deosebirile dintre culturi și să le abordeze în mod nepărtinitor, în spiritul etnorelativismului.</p> <p>R.Î. 1.3 Absolventul poate iniția, proiecta, monitoriza și finaliza proiecte de cercetare în domeniul lingvisticii.</p> <p>R.Î. 1.4 Absolventul poate utiliza metodologia și uneltele de cercetare specifice domeniului pentru a se documenta și investiga fenomenele asociate interculturalității.</p> <p>R.Î. 1.5 Absolventul are abilitatea de a procesa informații provenite din surse diverse, de a le compara și corela în scopuri de cercetare și de a elabora soluții originale pentru rezolvarea de probleme concrete survenite în diverse situații de comunicare.</p> <p><b>Cp.2 Competențe de comunicare interculturală în contexte profesionale și sociale, prin mijloace convenționale și digitale</b></p> <p>R.Î. 2.1 Absolventul are abilitatea de a disemina rezultatele cercetării sale, de a-și expune și argumenta ideile în limba engleză, în scris, oral sau ajutorul mijloacelor digitale, în concordanță cu normele academice internaționale și cu etica profesională.</p> <p>R.Î. 2.2 Absolventul are capacitatea de a media și gestiona comunicarea dintre vorbitori alogloți, în situații de comunicare diverse și de a utiliza instrumentele necesare colaborării eficiente cu parteneri din diferite medii culturale și profesionale.</p> <p>R.Î. 1.3 Absolventul poate participa la interacțiuni în contexte multiculturale, demonstrând înțelegere și toleranță față de opiniile și valorile interlocutorilor, adaptându-și comportamentul la situația de comunicare dată.</p> |
| Competențe transversale | <p><b>Ct.1. Competențe de cercetare, informare și metacognitive</b></p> <p>R.Î.1.1. Absolventul poate lucra individual sau în echipă, planificând și coordonând activități derulate în cadrul proiectelor de orice tip.</p> <p>R.Î.1.2. Absolventul are capacitatea de a-și organiza eficient activitatea profesională și de a-și îndeplini corect și la timp sarcinile sale de lucru, ducând la îndeplinire un set prestabilit de obiective.</p> <p>R.Î.1.3. Absolventul deține abilitățile metacognitive care îi permit identificarea punctelor forte și a limitelor sale în raport cu obiectivele proiectului în care este implicat și își asumă responsabilități în consecință.</p> <p><b>Ct.2. Dezvoltarea și managementul carierei</b></p> <p>R.Î.2.1. Absolventul identifică și explorează oportunități de formare profesională continuă.</p> <p>R.Î.2.2. Absolventul își stabilește etape ale evoluției în carieră și acționează în vederea îndeplinirii lor.</p> <p>R.Î.2.3. Absolventul se autoevaluează și reflectează asupra propriei cariere, identificând strategii de reglare și depășire a dificultăților profesionale.</p> <p>R.Î.2.4. Absolventul deține strategii de reglare și control al stresului profesional și personal.</p> <p>R.Î.2.5. Absolventul își îndeplinește atribuțiile cu responsabilitate, cu respectarea eticii și deontologiei profesionale.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

## 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

|                                       |                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | <ul style="list-style-type: none"> <li>Asigurarea bazei teoretice în managementul proiectelor de cercetare științifică, inclusiv a normelor etice în cercetarea academică.</li> </ul> |
| 7.2 Obiectivele specifice             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Dezvoltarea abilităților specifice de redactare a unui proiect de cercetare.</li> </ul>                                                        |

## 8. Conținuturi

| 8.1 Curs                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Metode de predare          | Număr de ore | Observații |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|--------------|------------|
| Rolul cercetării în practică academică. Proiect, management de proiect, ciclul de viață al proiectului                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Prelegere, discuții        | 2            |            |
| Analiza de nevoi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Prelegere, discuții        | 2            |            |
| Planul de activități: obiective, activități, rezultate. Derularea temporală a proiectelor                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Prelegere, discuții        | 2            |            |
| Bugetul proiectului                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Prelegere, discuții        | 2            |            |
| Managementul de proiect: monitorizare și evaluare. Diseminarea cercetării                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Prelegere, discuții        | 2            |            |
| Analiza de risc. Aspecte etice și legislative                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Prelegere, discuții        | 2            |            |
| Aspecte etice în cercetare: tipuri de plagiat, probleme de coautorat.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Prelegere, discuții        | 2            |            |
| <b>Bibliografie</b><br>Duță, Anca, <i>Managementul proiectelor de cercetare științifică</i> (suport de curs). Universitatea Transilvania din Brașov. Proiect POSDRU 89/1.5/S/59323<br>Burada, Marinela (2017) <i>Joint Authorship: A Glimpse into some Local Practices of Merit Attribution</i> . In "13th Conference on British and American Studies - Language Diversity in a Globalized World". Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, pp. 198-216<br>Lozano, G. A. (2014) "Ethics of using language editing services in an era of digital communication and heavily multi-authored papers". <i>Science and Engineering Ethics</i> 20: 363-377.<br>Pecorari, D. (2010) <i>Academic writing and plagiarism. A linguistic analysis</i> . London & New York: Continuum.<br>Strange, K. (2008) "Authorship: why not just toss a coin? American Journal of Physiology". <i>Cell Physiology</i> 295(3): C567-C575. |                            |              |            |
| 8.2 Seminar/ laborator/ proiect                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Metode de predare-învățare | Număr de ore | Observații |
| Discutarea și alegerea temelor                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Prezentare                 | 2            |            |
| Redactarea scopului proiectului și a analizei de nevoi. Evaluarea surselor de informare științifice                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Discuții                   | 4            |            |
| Redactarea planului de activități și construirea diagramei Gantt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Discuții                   | 4            |            |
| Stabilirea bugetului proiectului                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Discuții                   | 2            |            |
| Finalizarea proiectului                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Discuții                   | 2            |            |
| <b>Bibliografie</b><br><a href="http://cordis.europa.eu/projects/home_en.html">http://cordis.europa.eu/projects/home_en.html</a><br><a href="https://research-and-innovation.ec.europa.eu/funding/funding-opportunities/funding-programmes-and-open-calls/horizon-europe_en">https://research-and-innovation.ec.europa.eu/funding/funding-opportunities/funding-programmes-and-open-calls/horizon-europe_en</a><br><a href="https://uefiscdi.gov.ro/proiecte-de-cercetare-exploratorie">https://uefiscdi.gov.ro/proiecte-de-cercetare-exploratorie</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                            |              |            |

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se practică în alte centre universitare din țară și din străinătate. Studenții dobândesc deprinderi care le vor servi la angajarea în domeniul aferent programului.

**10. Evaluare**

| Tip de activitate                  | 10.1 Criterii de evaluare                                                                                 | 10.2 Metode de evaluare | 10.3 Pondere din nota finală |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|------------------------------|
| 10.4 Curs                          |                                                                                                           | Proiect                 | 100%                         |
| 10.5 Seminar/ laborator/ proiect   |                                                                                                           |                         |                              |
| 10.6 Standard minim de performanță | <ul style="list-style-type: none"> <li>Realizarea la termen a unei sarcini de lucru specifice.</li> </ul> |                         |                              |

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23./09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024

|                                                                                  |                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Conf. dr. Adrian Lăcătuș,</b><br><br><b>Decan</b>                             | <b>Prof. dr. Răzvan Săftoiu,</b><br><br><b>Director de departament</b>             |
| <b>Prof. dr. Anca Duță, Prof. Marinela Burada</b><br><br><b>Titulari de curs</b> | <b>Conf. dr. Raluca Sinu,</b><br><br><b>Titular de seminar/ laborator/ proiect</b> |

Notă:

- <sup>1)</sup> Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- <sup>2)</sup> Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- <sup>3)</sup> Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: **DF** (disciplină fundamentală)/ **DD** (disciplină din domeniu)/ **DS** (disciplină de specialitate)/ **DC** (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; **DAP** (disciplină de aprofundare)/ **DSI** (disciplină de sinteză)/ **DCA** (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- <sup>4)</sup> Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: **DI** (disciplină obligatorie)/ **DO** (disciplină opțională)/ **DFac** (disciplină facultativă);
- <sup>5)</sup> Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

|                                                  |                                                                        |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| 1.1 Instituția de învățământ superior            | Universitatea Transilvania din Brașov                                  |
| 1.2 Facultatea                                   | Litere                                                                 |
| 1.3 Departamentul                                | Lingvistică Teoretică și Aplicată                                      |
| 1.4 Domeniul de studii de masterat <sup>1)</sup> | Științe umaniste și arte / Filologie                                   |
| 1.5 Ciclul de studii <sup>2)</sup>               | Masterat                                                               |
| 1.6 Programul de studii/ Calificarea             | Studii lingvistice pentru comunicare interculturală (în limba engleză) |

### 2. Date despre disciplină

|                                        |                                             |               |    |                       |   |                         |                              |     |
|----------------------------------------|---------------------------------------------|---------------|----|-----------------------|---|-------------------------|------------------------------|-----|
| 2.1 Denumirea disciplinei              | <b>Probleme fundamentale de lingvistică</b> |               |    |                       |   |                         |                              |     |
| 2.2 Titularul activităților de curs    | Prof. dr. Marinela Burada                   |               |    |                       |   |                         |                              |     |
| 2.3 Titularul activităților de seminar | Conf. dr. Raluca Sinu                       |               |    |                       |   |                         |                              |     |
| 2.4 Anul de studiu                     | 1                                           | 2.5 Semestrul | II | 2.6 Tipul de evaluare | E | 2.7 Regimul disciplinei | Conținut <sup>3)</sup>       | DCA |
|                                        |                                             |               |    |                       |   |                         | Obligativitate <sup>3)</sup> | DI  |

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

|                                                                                                |     |                    |    |                                 |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|--------------------|----|---------------------------------|-----|
| 3.1 Număr de ore pe săptămână                                                                  | 2   | din care: 3.2 curs | 1  | 3.3 seminar/ laborator/ proiect | 1   |
| 3.4 Total ore din planul de învățământ                                                         | 28  | din care: 3.5 curs | 14 | 3.6 seminar/ laborator/ proiect | 14  |
| Distribuția fondului de timp                                                                   |     |                    |    |                                 | ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe                                    |     |                    |    |                                 | 40  |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren |     |                    |    |                                 | 10  |
| Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri                |     |                    |    |                                 | 16  |
| Tutoriat                                                                                       |     |                    |    |                                 | 2   |
| Examinări                                                                                      |     |                    |    |                                 | 2   |
| Alte activități.....                                                                           |     |                    |    |                                 | 2   |
| 3.7 Total ore de activitate a studentului                                                      | 72  |                    |    |                                 |     |
| 3.8 Total ore pe semestru                                                                      | 100 |                    |    |                                 |     |
| 3.9 Numărul de credite <sup>5)</sup>                                                           | 4   |                    |    |                                 |     |

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

|                   |                                                                                                                                                     |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4.1 de curriculum | <ul style="list-style-type: none"> <li>Cunoștințe de bază de lingvistică generală</li> </ul>                                                        |
| 4.2 de competențe | <ul style="list-style-type: none"> <li>O foarte bună cunoaștere a limbii engleze</li> <li>Deprinderi de documentare și studiu individual</li> </ul> |

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

|                                  |                                                                   |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| 5.1 de desfășurare a cursului    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Sală multimedia</li> </ul> |
| 5.2 de desfășurare a seminarului | <ul style="list-style-type: none"> <li>Sală multimedia</li> </ul> |

### 6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

|                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Competențe profesionale | <p><b>CP.1 Competențe profesionale</b></p> <p>R.Î. 1.1 Absolventul deține cunoștințe teoretice avansate în domeniul lingvisticii și în domenii conexe, necesare prelucrării informațiilor și identificării căilor menite să faciliteze comunicarea dintre indivizi din medii culturale diferite.</p> <p>R.Î. 1.2 Absolventul este capabil să observe și să înțeleagă asemănările și deosebirile dintre culturi și să le abordeze în mod nepărtinitor, în spiritul etnorelativismului.</p> <p>R.Î. 1.3 Absolventul poate iniția, proiecta, monitoriza și finaliza proiecte de cercetare în domeniul lingvisticii.</p> <p>R.Î. 1.4 Absolventul poate utiliza metodologia și uneltele de cercetare specifice domeniului pentru a se documenta și investiga fenomenele asociate interculturalității.</p> <p>R.Î. 1.5 Absolventul are abilitatea de a procesa informații provenite din surse diverse, de a le compara și corela în scopuri de cercetare și de a elabora soluții originale pentru rezolvarea de probleme concrete survenite în diverse situații de comunicare.</p> |
| Competențe transversale | <p><b>CT1. Utilizează software de comunicare și colaborare</b></p> <p>Utilizează instrumente și tehnologii digitale simple pentru a comunica, a interacționa și a colabora cu ceilalți.</p> <p><b>CT2. Respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale</b></p> <p>Dă dovadă de competență interculturală și de respect față de valorile și normele culturale. Dă dovadă de toleranță și de apreciere față de diferitele valori și norme deținute de persoane și culturi diferite și dezvoltate în circumstanțe diferite sau în momente și locuri diferite.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

## 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | <ul style="list-style-type: none"> <li>Crearea unei imagini de ansamblu asupra teoriilor și ipotezelor subsumate domeniului lingvisticii aplicate, asupra naturii și specificului lingvisticii aplicate și a relațiilor sale cu lingvistica teoretică; situarea limbajului uman natural în paradigma mai cuprinzătoare a sistemelor de comunicare; dezvoltarea gândirii critice și receptarea modului în care teoria lingvistică își găsește suport - dar și aplicare - în domenii practice ale existenței și cunoașterii umane.</li> </ul> |
| 7.2 Obiectivele specifice             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Dezvoltarea capacității de analiză și sinteză a informațiilor, de structurare a acestora într-un set coerent de cunoștințe teoretice de specialitate.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

## 8. Conținuturi

| 8.1 Curs                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Metode de predare  | Număr de ore | Observații |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------|------------|
| Limbajul articulat printre sistemele de comunicare umană.                                                                                                                                                                                                                                                  | expunere, discuții | 1            |            |
| Structura și arhitectura limbii                                                                                                                                                                                                                                                                            | expunere, discuții | 1            |            |
| Funcții ale limbajului                                                                                                                                                                                                                                                                                     | expunere, discuții | 2            |            |
| Teorii asupra originii și evoluției limbajului                                                                                                                                                                                                                                                             | expunere, discuții | 2            |            |
| Limbă și cultură, limbă și gândire                                                                                                                                                                                                                                                                         | expunere, discuții | 2            |            |
| Schimbarea în limbă                                                                                                                                                                                                                                                                                        | expunere, discuții | 2            |            |
| Contactul lingvistic și limbile de contact                                                                                                                                                                                                                                                                 | expunere, discuții | 2            |            |
| <p><b>Bibliografie selectivă</b></p> <p>Aitchison, J. 1996. The seeds of speech. Cambridge UP.</p> <p>Aitchison, J. 1998. On discontinuing the continuity-discontinuity debate. In J. R. Hurford, M. Studdert-Kennedy &amp; C. Knight (eds.), Approaches to the evolution of language. Cambridge: CUP.</p> |                    |              |            |

| <p>Bickerton, D. 1990. Language and species. Chicago: University of Chicago Press.</p> <p>Bickerton, D. 1996. Language and human behaviour. UCL Press. [ch. 2]</p> <p>Bickerton, D. 1999. Catastrophic evolution: the case for a single step from protolanguage to full human language. In J. R. Hurford, M. Studdert-Kennedy &amp; C. Knight (eds.), Approaches to the evolution of language. Cambridge: CUP.</p> <p>Carstairs-McCarthy, A. 1999. The origins of complex language. OUP.</p> <p>Crystal, David, 1993, 'The structure of language'. In R. Beard (ed), Teaching literacy: balancing perspectives. London: Hodder and Stoughton, pp. 15-21.</p> <p>Davidson, I. 1999. The game of the name: continuity and discontinuity in language origins. In B. J. King (ed.), The origins of language: what nonhuman primates tell us. Oxford: James Currey.</p> <p>Dessalles, Jean-Louis, 2007, Why We Talk. The Evolutionary Origins of Language, Oxford: OUP, pp. 77-91</p> <p>Dunbar, R. 1996. Grooming, gossip and the evolution of language. London: Faber.</p> <p>Dunbar, R. 1999. Theory of mind and evolution. In J. R. Hurford, M. Studdert-Kennedy &amp; C. Knight (eds.), Approaches to the evolution of language. Cambridge: CUP.</p> <p>Lieberman, P. 1984. The biology and evolution of language. Harvard UP.</p> <p>Lieberman, P. 1991. Uniquely human: Evolution of speech, thought and selfless behavior. Cambridge, MA: Harvard UP.</p>                                                                                                |                            |              |            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|--------------|------------|
| 8.2 Seminar/ laborator/ proiect                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Metode de predare-învățare | Număr de ore | Observații |
| Lingvistica din perspectiva interdisciplinară - concepte și terminologie asociată                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | învățare prin proiecte     | 2            |            |
| Teorii privind originea și evoluția limbii                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | învățare prin proiecte     | 4            |            |
| Funcțiile limbii, limbă și gândire                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | învățare prin proiecte     | 4            |            |
| Contactul lingvistic și schimbarea în limbă                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | învățare prin proiecte     | 4            |            |
| <p><b>Bibliografie selectivă</b></p> <p>Aitchison, J. (1996) The seeds of speech. Cambridge: CUP.</p> <p>Bickerton, D. (1990) Language and species. Chicago: University of Chicago Press.</p> <p>Bickerton, D. (1996) Language and human behaviour. UCL Press.</p> <p>Dessalles, Jean-Louis (2007) Why We Talk. The Evolutionary Origins of Language, Oxford: OUP</p> <p>Dunbar, R. (1996) Grooming, gossip and the evolution of language. London: Faber.</p> <p>Hurford, J. R., M. Studdert-Kennedy &amp; C. Knight (eds.) (1999) Approaches to the evolution of language. Cambridge: CUP.</p> <p>Matras, Yaron, (2009) Language Contact, Cambridge: CUP</p> <p>Newmeyer, F. J. 1991. "Functional explanation in linguistics and the origins of language". Language and Communication 11, 3-114.</p> <p>Noble, W. &amp; I. Davidson. 1991. The evolutionary emergence of modern human behaviour: language and its archaeology, Man 26, 223-53.</p> <p>Pinker, Steven (1994) The language instinct. Harmondsworth: Penguin</p> <p>Thomason, Sarah G., 2007, "Social and linguistic factors as predictors of contact-induced change". Paper presented at the Symposium on Language Contact and the Dynamics of Language: Theory and Implications, Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, Leipzig, 10-13 May 2007. Online at <a href="http://www.unice.fr/ChaireIUF-Nicolai/Archives/Symposium/Symposium_Textes/Thomason_Leipzig07.pdf">http://www.unice.fr/ChaireIUF-Nicolai/Archives/Symposium/Symposium_Textes/Thomason_Leipzig07.pdf</a></p> |                            |              |            |

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

|                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Studentii vor avea abilitatea de a comunica eficient în diverse medii profesionale internaționale și de a ține pas cu dinamica limbii prin corelarea teoriilor cu faptele lingvistice. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**10. Evaluare**

|                   |                           |                         |                              |
|-------------------|---------------------------|-------------------------|------------------------------|
| Tip de activitate | 10.1 Criterii de evaluare | 10.2 Metode de evaluare | 10.3 Pondere din nota finală |
|-------------------|---------------------------|-------------------------|------------------------------|

|                                                                                                                                                     |                                                          |                     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|---------------------|-----|
| 10.4 Curs                                                                                                                                           | Însușirea corectă și critică a noțiunilor teoretice      | testare             | 60% |
| 10.5 Seminar/ laborator/ proiect                                                                                                                    | Aplicarea conceptelor în analiza fenomenelor lingvistice | evaluare pe parcurs | 40% |
| 10.6 Standard minim de performanță                                                                                                                  |                                                          |                     |     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Abilitatea de a opera corect cu conceptele lexicografice de bază și cu terminologia aferentă lor.</li> </ul> |                                                          |                     |     |

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23./09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024.

|                                                  |                                                                      |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Conf. univ. dr. Adrian LĂCĂTUȘ,<br><br>Decan     | Prof. dr. Răzvan SĂFTOIU,<br><br>Director de departament             |
| Prof. dr. Marinela BURADA<br><br>Titular de curs | Conf. dr. Raluca SINU,<br><br>Titular de seminar/ laborator/ proiect |

Notă:

- <sup>1)</sup> Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- <sup>2)</sup> Ciclu de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- <sup>3)</sup> Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: **DF** (disciplină fundamentală)/ **DD** (disciplină din domeniu)/ **DS** (disciplină de specialitate)/ **DC** (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; **DAP** (disciplină de aprofundare)/ **DSI** (disciplină de sinteză)/ **DCA** (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- <sup>4)</sup> Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: **DI** (disciplină obligatorie)/ **DO** (disciplină opțională)/ **DFac** (disciplină facultativă);
- <sup>5)</sup> Un credit este echivalent cu 25 – 30 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

|                                                  |                                                     |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 1.1 Instituția de învățământ superior            | Universitatea Transilvania din Brașov               |
| 1.2 Facultatea                                   | Litere                                              |
| 1.3 Departamentul                                | Lingvistică teoretică și aplicată                   |
| 1.4 Domeniul de studii de masterat <sup>1)</sup> | Filologie                                           |
| 1.5 Ciclul de studii <sup>2)</sup>               | Masterat                                            |
| 1.6 Programul de studii/ Calificarea             | STUDII LINGVISTICE PENTRU COMUNICARE INTERCULTURALĂ |

### 2. Date despre disciplină

|                                                            |                                          |               |    |                       |   |                         |                              |     |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------|---------------|----|-----------------------|---|-------------------------|------------------------------|-----|
| 2.1 Denumirea disciplinei                                  | <b>TEHNICI MODERNE DE INTERPRETARIAT</b> |               |    |                       |   |                         |                              |     |
| 2.2 Titularul activităților de curs                        | Prof. dr. Mona Arhire                    |               |    |                       |   |                         |                              |     |
| 2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect | Prof. dr. Mona Arhire                    |               |    |                       |   |                         |                              |     |
| 2.4 Anul de studiu                                         | I                                        | 2.5 Semestrul | II | 2.6 Tipul de evaluare | C | 2.7 Regimul disciplinei | Conținut <sup>3)</sup>       | DSI |
|                                                            |                                          |               |    |                       |   |                         | Obligativitate <sup>4)</sup> | DI  |

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

|                                                                                                |     |                    |    |                                 |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|--------------------|----|---------------------------------|-----|
| 3.1 Număr de ore pe săptămână                                                                  | 2   | din care: 3.2 curs | 1  | 3.3 seminar/ laborator/ proiect | 1   |
| 3.4 Total ore din planul de învățământ                                                         | 28  | din care: 3.5 curs | 14 | 3.6 seminar/ laborator/ proiect | 14  |
| Distribuția fondului de timp                                                                   |     |                    |    |                                 | ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe                                    |     |                    |    |                                 | 22  |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren |     |                    |    |                                 | 22  |
| Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri                |     |                    |    |                                 | 22  |
| Tutoriat                                                                                       |     |                    |    |                                 | 2   |
| Examinări                                                                                      |     |                    |    |                                 | 2   |
| Alte activități.....                                                                           |     |                    |    |                                 | 2   |
| 3.7 Total ore de activitate a studentului                                                      | 72  |                    |    |                                 |     |
| 3.8 Total ore pe semestru                                                                      | 100 |                    |    |                                 |     |
| 3.9 Numărul de credite <sup>5)</sup>                                                           | 4   |                    |    |                                 |     |

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

|                   |                                                                                                                                                        |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4.1 de curriculum | •                                                                                                                                                      |
| 4.2 de competențe | • Cunoașterea limbii engleze la un nivel care să le permită studenților înțelegerea cursurilor masterale și parcurgerea bibliografiei în limba engleză |

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

|                                                              |                              |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------|
| 5.1 de desfășurare a cursului                                | • Videoproiector, calculator |
| 5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului | • Laborator fonic, internet  |

## 6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

|                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Competențe profesionale | <p><b>C1. Competențe profesionale</b></p> <p>R.Î. 1.1 Absolventul deține cunoștințe teoretice avansate în domeniul lingvisticii și în domenii conexe, necesare prelucrării informațiilor și identificării căilor menite să faciliteze comunicarea dintre indivizi din medii culturale diferite.</p> <p>R.Î. 1.2 Absolventul este capabil să observe și să înțeleagă asemănările și deosebirile dintre culturi și să le abordeze în mod nepărtinitor, în spiritul etnorelativismului.</p> <p>R.Î. 1.3 Absolventul poate iniția, proiecta, monitoriza și finaliza proiecte de cercetare în domeniul lingvisticii.</p> <p>R.Î. 1.4 Absolventul poate utiliza metodologia și uneltele de cercetare specifice domeniului pentru a se documenta și investiga fenomenele asociate interculturalității.</p> <p>R.Î. 1.5 Absolventul are abilitatea de a procesa informații provenite din surse diverse, de a le compara și corela în scopuri de cercetare și de a elabora soluții originale pentru rezolvarea de probleme concrete survenite în diverse situații de comunicare.</p> <p><b>C2 Competențe de comunicare interculturală în contexte profesionale și sociale, prin mijloace convenționale și digitale</b></p> <p>R.Î. 2.1 Absolventul are abilitatea de a disemina rezultatele cercetării sale, de a-și expune și argumenta ideile în limba engleză, în scris, oral sau ajutorul mijloacelor digitale, în concordanță cu normele academice internaționale și cu etica profesională.</p> <p>R.Î. 2.2 Absolventul are capacitatea de a media și gestiona comunicarea dintre vorbitori alogloți, în situații de comunicare diverse și de a utiliza instrumentele necesare colaborării eficiente cu parteneri din diferite medii culturale și profesionale.</p> <p>R.Î. 1.3 Absolventul poate participa la interacțiuni în contexte multiculturale, demonstrând înțelegere și toleranță față de opiniile și valorile interlocutorilor, adaptându-și comportamentul la situația de comunicare dată.</p> |
| Competențe transversale | <p><b>CT1 Competențe de cercetare, informare și metacognitive</b></p> <p>R.Î.1.1. Absolventul poate lucra individual sau în echipă, planificând și coordonând activități derulate în cadrul proiectelor de orice tip.</p> <p>R.Î.1.2. Absolventul are capacitatea de a-și organiza eficient activitatea profesională și de a-și îndeplini corect și la timp sarcinile sale de lucru, ducând la îndeplinire un set prestabilit de obiective.</p> <p>R.Î.1.3. Absolventul deține abilitățile metacognitive care îi permit identificarea punctelor forte și a limitelor sale în raport cu obiectivele proiectului în care este implicat și își asumă responsabilități în consecință.</p> <p><b>CT2 Dezvoltarea și managementul carierei</b></p> <p>R.Î.2.1. Absolventul identifică și explorează oportunități de formare profesională continuă.</p> <p>R.Î.2.2. Absolventul își stabilește etape ale evoluției în carieră și acționează în vederea îndeplinirii lor.</p> <p>R.Î.2.3. Absolventul se autoevaluează și reflectează asupra propriei cariere, identificând strategii de reglare și depășire a dificultăților profesionale.</p> <p>R.Î.2.4. Absolventul deține strategii de reglare și control al stresului profesional și personal.</p> <p>R.Î.2.5. Absolventul își îndeplinește atribuțiile cu responsabilitate, cu respectarea eticii și deontologiei profesionale.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

## 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | <ul style="list-style-type: none"> <li>Asigurarea bazei teoretice în domeniul interpretării ca fenomen al comunicării interculturale; prezentarea strategiilor și normelor de interpretare; expunerea metodelor de cercetare moderne specifice interpretariatului</li> </ul> |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.2 Obiectivele specifice | <ul style="list-style-type: none"> <li>• deprinderea tehnicilor de comunicare prin intermediul interpretării și a metodelor de cercetare în domeniul interpretariatului</li> <li>• dobândirea abilităților de interpretariat în diferite domenii</li> <li>• dezvoltarea competențelor superioare de comunicare interculturală prin intermediul interpretariatului</li> <li>• capacitatea de a utiliza cunoștințele și competențele acumulate în scopul cercetării, dar și în medii profesionale diverse</li> </ul> |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 8. Conținuturi

| 8.1 Curs                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Metode de predare               | Număr de ore | Observații |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|--------------|------------|
| Interpretul: cunoștințe, pregătire, abilități, competențe, calități personale;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Videoproiector, curs interactiv | 2            |            |
| Procesarea informației; memoria;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                 | 2            |            |
| Interpretarea consecutivă: activități lingvistice, cognitive și psihologice specifice;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                 | 2            |            |
| Interpretarea simultană: activități lingvistice, cognitive și psihologice specifice;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                 | 2            |            |
| Traducerea la prima vedere;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                 | 2            |            |
| Interpretarea bilaterală;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                 | 2            |            |
| Tehnici avansate de interpretariat;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                 | 2            |            |
| Metode de cercetare în domeniul interpretariatului;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                 | 2            |            |
| <p><b>Bibliografie</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gill, Daniel, 2009, Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training, John Benjamins, Amsterdam &amp; New York.</li> <li>- Iliescu-Gheorghiu, Cătălina, 2006, Introducere în interpretariat, Institutul European, Iași.</li> <li>- KURZ, Ingrid, 2002, Conference Interpretation: Expectations of Different User Groups, in Franz Pöchhacker and Miriam Shlesinger (eds.), <i>The Interpreting Studies Reader</i>, Routledge, London &amp; New York, pp.312-324.</li> <li>- Mason, I., 2001, Triadic Exchanges. Studies in Dialogue Interpreting, St. Jerome, Manchester.</li> <li>- Olohan, M. (ed.), 2000, Intercultural Faultiness. Research Models in Translation Studies 1: Textual and Cognitive Aspects, St. Jerome, Manchester.</li> <li>- Pavlicek, Maria &amp; Franz Pöchhacker, 2002, Humour in Simultaneous Conference Interpreting, in <i>The Translator</i> 8:2. 385-400.</li> <li>- Roberts, Roda P., 2002, Community Interpreting: A Profession in Search of Its Identity, in Eva Hung (ed.) <i>Teaching Translation and Interpreting 4 Building Bridges</i>, John Benjamins, Amsterdam/Philadelphia, pp.157-175.</li> <li>- Rosener, Christoph, 2008, On-line Training for Translators and Interpreters – a Future Perspective, in R. Dimitriu &amp; K.-H. Freigang, <i>Translation Technology in Translation Classes</i>, Institutul European, Iași.</li> <li>- Schaeffner, C. (ed.), 2004, Translation Research and Interpreting Research, Multilingual Matters, Ltd., Clevedon, Buffalo, Toronto.</li> <li>- Setton, R., 1999, Simultaneous Interpretation: A cognitive-pragmatic analysis, John Benjamins, Amsterdam.</li> <li>- Valero Garces, C. (ed.), 2005, Translation as Mediation or How to Bridge Linguistic and Cultural Gaps, Universidad de Alcalá de Henares.</li> <li>- Valero Garces, C. (ed.), 2005, Translation as Mediation or How to Bridge Linguistic and Cultural Gaps, Universidad de Alcalá de Henares, Alcalá de Henares.</li> <li>- Venuti, Lawrence, ed., 2001, 2002, The Translation Studies Reader, Routledge, London &amp; New York.</li> <li>- Zanettin, F., 2000, Swimming in Words: Corpora, Translation, and Language Learning, in Aston, Guy (ed.), Learning</li> </ul> |                                 |              |            |

with Corpora, Athelstan, Houston, TX, pp. 177-197.

- Zanettin, F. 2012, Translation-Driven Corpora: Corpus Resources for Descriptive and Applied Translation Studies, St. Jerome, Manchester.

| 8.2 Seminar/ laborator/ proiect | Metode de predare-învățare                                                   | Număr de ore | Observații |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|--------------|------------|
| Interpretare consecutivă;       | Practicarea interpretariatului și discuții pentru îmbunătățirea performanței | 4            |            |
| Interpretare simultană;         |                                                                              | 4            |            |
| Traducere la prima vedere;      |                                                                              | 4            |            |
| Interpretare bilaterală;        |                                                                              | 2            |            |

Bibliografie

- Iliescu-Gheorghiu, Cătălina, 2006, Introducere în interpretariat, Institutul European, Iași

- Nolan, James, 2012, Interpretation: Techniques and Exercises (Professional Interpreting in the Real World), Cromwell Press Ltd., G.B.

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

|                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| După parcurgerea acestui curs, studenții vor fi dobândit competențele de comunicare necesare integrării pe piața muncii, în orice domeniu în care este implicată comunicarea interculturală prin interpretariat în și din limba engleză. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**10. Evaluare**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                         |                              |                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| Tip de activitate                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 10.1 Criterii de evaluare                               | 10.2 Metode de evaluare      | 10.3 Pondere din nota finală |
| 10.4 Curs                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Verificarea cunoștințelor legate de conținutul cursului | Colocviu                     | 50%                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                         |                              |                              |
| 10.5 Seminar/ laborator/ proiect                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Verificarea competențelor de traducere și interpretare  | Evaluare continuă la seminar | 50%                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                         |                              |                              |
| 10.6 Standard minim de performanță                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                         |                              |                              |
| Pentru a promova colocviul, studenții vor face dovada dobândirii cunoștințelor teoretice și competențelor necesare interpretării în perechea de limbi engleză-română. Evaluarea cuprinde două componente: una teoretică, bazată pe conținutul cursului, și alta practică, prin traducere orală la prima vedere, interpretare consecutivă și simultană în laboratorul fonic. |                                                         |                              |                              |

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23/09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024.

|                           |                                        |
|---------------------------|----------------------------------------|
| Conf. dr. Adrian Lăcătuș, | Prof. dr. Răzvan Săftoiu,              |
| Decan                     | Director de departament                |
| Prof. dr. Mona Arhire,    | Prof. dr. Mona Arhire,                 |
| Titular de curs           | Titular de seminar/ laborator/ proiect |

Notă:

- <sup>1)</sup> Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- <sup>2)</sup> Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- <sup>3)</sup> Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: **DF** (disciplină fundamentală)/ **DD** (disciplină din domeniu)/ **DS** (disciplină de specialitate)/ **DC** (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; **DAP** (disciplină de aprofundare)/ **DSI** (disciplină de sinteză)/ **DCA** (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- <sup>4)</sup> Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: **DI** (disciplină obligatorie)/ **DO** (disciplină opțională)/ **DFac** (disciplină facultativă);
- <sup>5)</sup> Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

|                                                  |                                                      |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| 1.1 Instituția de învățământ superior            | Universitatea Transilvania din Brașov                |
| 1.2 Facultatea                                   | Litere                                               |
| 1.3 Departamentul                                | Lingvistică teoretică și aplicată                    |
| 1.4 Domeniul de studii de masterat <sup>1)</sup> | Filologie                                            |
| 1.5 Ciclul de studii <sup>2)</sup>               | Masterat                                             |
| 1.6 Programul de studii/ Calificarea             | Studii Lingvistice pentru Comunicarea Interculturala |

### 2. Date despre disciplină

|                                        |                       |               |    |                       |  |                         |                              |    |
|----------------------------------------|-----------------------|---------------|----|-----------------------|--|-------------------------|------------------------------|----|
| 2.1 Denumirea disciplinei              | <b>Studii de gen</b>  |               |    |                       |  |                         |                              |    |
| 2.2 Titularul activităților de curs    | Lect.dr. Sibisan Aura |               |    |                       |  |                         |                              |    |
| 2.3 Titularul activităților de seminar | Lect.dr. Sibisan Aura |               |    |                       |  |                         |                              |    |
| 2.4 Anul de studiu                     | I                     | 2.5 Semestrul | II | 2.6 Tipul de evaluare |  | 2.7 Regimul disciplinei | Conținut <sup>3)</sup>       | DS |
|                                        |                       |               |    |                       |  |                         | Obligativitate <sup>4)</sup> | DI |

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

|                                                                                                |     |                    |    |             |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|--------------------|----|-------------|-----|
| 3.1 Număr de ore pe săptămână                                                                  | 2   | din care: 3.2 curs | 1  | 3.3 seminar | 1   |
| 3.4 Total ore din planul de învățământ                                                         | 28  | din care: 3.5 curs | 14 | 3.6 seminar | 14  |
| Distribuția fondului de timp                                                                   |     |                    |    |             | ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe                                    |     |                    |    |             | 50  |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren |     |                    |    |             | 16  |
| Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri                |     |                    |    |             | 10  |
| Tutoriat                                                                                       |     |                    |    |             | 2   |
| Examinări                                                                                      |     |                    |    |             | 4   |
| Alte activități.....                                                                           |     |                    |    |             |     |
| 3.7 Total ore de activitate a studentului                                                      | 78  |                    |    |             |     |
| 3.8 Total ore pe semestru                                                                      | 112 |                    |    |             |     |
| 3.9 Numărul de credite <sup>5)</sup>                                                           | 4   |                    |    |             |     |

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

|                   |                                            |
|-------------------|--------------------------------------------|
| 4.1 de curriculum | •                                          |
| 4.2 de competențe | • Literatura engleza; Literatura americana |

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

|                                  |                                                      |
|----------------------------------|------------------------------------------------------|
| 5.1 de desfășurare a cursului    | • Sala de curs cu tabla; Platforma                   |
| 5.2 de desfășurare a seminarului | • Sala de seminar cu tabla; Videoproector; Platforma |

### 6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

|                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Competențe profesionale | <p>C1. Competențe profesionale și rezultate ale învățării</p> <p>R.Î.1.1 Absolventul detine cunoștințe teoretice avansate în domeniul studiilor de gen, care este un domeniu conex al lingvisticii, necesare prelucrării informațiilor și identificării cailor menite să faciliteze comunicarea dintre indivizi din medii culturale diferite;</p> <p>R.Î.1.2 Absolventul este capabil să observe și să înțeleagă asemănările și deosebirile dintre culturi, și să le abordeze în mod nepartinitor, în spiritul etnorelativismului;</p> <p>R.Î.1.3 Absolventul poate iniția, proiecta, monitoriza, proiecta și finaliza proiecte de cercetare în domeniul studiilor de gen.</p> <p>C2</p> <p>R.Î.2.1 Absolventul are abilitatea de diseminare a rezultatelor cercetării sale, de a-și expune și argumenta ideile în limba engleză, în scris, oral sau cu ajutorul mijloacelor digitale, în concordanță cu normele academice internaționale și cu etica profesională.</p> <p>R.Î.2.2 Absolventul are capacitatea de a media și gestiona comunicarea dintre vorbitori alogloti, în situații de comunicare diverse.</p> <p>R.Î.2.3. Absolventul poate participa la interacțiuni în contexte multiculturale, demonstrând înțelegere și toleranță față de opiniile și valorile interlocutorilor.</p> |
| Competențe transversale | <p>CT1 Competențe transversale și rezultate ale învățării</p> <p>R.Î.1.1 Absolventul poate lucra individual sau în echipă;</p> <p>R.Î.1.2 Absolventul are capacitatea de a-și organiza eficient activitățile profesionale, și de a-și îndeplini corect și la timp sarcinile sale de lucru.</p> <p>CT2</p> <p>R.Î.2.1. Absolventul identifică și explorează oportunitățile de formare profesională continuă.</p> <p>R.Î.2.2. Absolventul își stabilește etape ale evoluției în carieră și acționează în vederea îndeplinirii lor.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

## 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | <ul style="list-style-type: none"> <li>Cunoașterea principalelor direcții ale studiilor de gen, cu metodologia de abordare a fenomenului cultural într-o perspectivă critică și comparativă, în limba engleză; pentru aprofundare, masteranzii au la dispoziție o bibliografie în limba engleză.</li> </ul> |
| 7.2 Obiectivele specifice             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Familiarizarea masteranzilor cu principalele direcții ale studiilor de gen, cu metodologia de abordare a fenomenului cultural dintr-o perspectivă critică și comparativă, în limba engleză;</li> <li>Aprofundarea ideilor din domeniul studiilor de gen.</li> </ul>  |

## 8. Conținuturi

| 8.1 Curs                                                                                                                     | Metode de predare       | Număr de ore | Observații |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|--------------|------------|
| 1. Catre o poezie feminista: Fragment din Elaine Showalter: "Toward a Feminist Poetics"                                      | Prelegere participativă | 2            | -          |
| 2. Catre o etică a lingvisticii: Fragment din Julia Kristeva: "The Ethics of Linguistics"                                    | Expunere participativă  | 2            |            |
| 3. Catre o construcție a subiectului: Fragment din C. Belsey: "Constructing the Subject, Deconstructing the Text" – Partea I | Expunere participativă  | 2            |            |

|                                                                                                                                                  |                        |   |   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|---|---|
| 4. Catre o constuctie a subiectului si o deconstructie a textului: Fragment din C. Belsey: "Constructing the Subject, Deconstructing the Text"II | Expunere participativa | 2 |   |
| 5. Intertextualitate, parodie si discursuri ale istoriei: Fragment din Linda Hutcheon: "Intertextuality, Parody and the Discourses of History"   | Expunere participativa | 2 |   |
| 6. Construirea genului si prin limbaj: Fragment din S. Gilbert si S. Gubar: "Gender, Language"                                                   | Expunere participativa | 2 | - |
| 7. Feminitate si psihanaliza: Juliet Mitchell: „Femininity and Psychoanalysis"                                                                   | Expunere participativa | 2 | - |

#### Bibliografie

1. Blamires, Harry – A History of Literary Criticism, Macmillan, London, 1991
2. Booth, Wayne C. – The Rhetoric of Fiction, Yale University Press, New Haven, 1961
3. Brannigan, John – New Historicism and Cultural Materialism, Macmillan Press, London, 1998
4. Abrams, M. H. – The Mirror and the Lamp, Oxford University Press
5. Cameron, Deborah (1985, 1992) – *Feminism and Linguistic Theory*, London: Macmillan
6. Graddol, David, Swann, Joan (1989, 1995) – *Gender Voices*, Oxford UK and Cambridge USA: Blackwell
7. Falck, Colin – "Myth, Truth and Literature – Towards a True Postmodernism", CUP, 1994
8. Graff, Gerald – "Literature against Itself", Univ. of Chicago Press, 1979
9. Hillis Miller, J. – "Etica lecturii", Ed. Art, Bucuresti, 2007
10. Hassan, Ihab – "Radical Innocence: Studies in the Contemporary American Novel", Princeton Univ. Press,
11. Hutcheon, Linda (1988) – *A Poetics of Postmodernism*, New York and London: Routledge
12. Laqueur, Thomas (1998) – *Corpul si sexul de la greci la Freud*, Bucuresti: Humanitas
13. Moi, Toril (1999) – *What Is a Woman?* Oxford: Oxford University Press
14. McHale, Brian – "Postmodernist Fiction", Routledge, London and New York, 1987
15. Waugh, Patricia (ed) – "Postmodernism. A Reader", Edward Arnold, London New York, 1992
- ress, 1953
16. Bloom, Harold – Canonul occidental, Ed. Univers, Bucuresti, 1998

| 8.2 Seminar/ laborator/ proiect                                                                 | Metode de predare-învățare | Număr de ore | Observații |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|--------------|------------|
| 1..Introducere; Concepte din Studii de gen                                                      | Discutii                   | 2            |            |
| 2. "Tipuri de ambiguitate" –Fragmente din William Empson; R. Jakobson – "Metaphor and Metonymy" | Analize, discutii          | 2            |            |
| 3. Mihail Bakhtin – Fragment din "Forms of Time and the Chronotope in the Novel"                | Discutii                   | 2            |            |
| 4. David Lodge – Fragment din "Analysis and Interpretation of a Realist Text"                   | Discutii                   | 2            |            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                   |   |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|---|--|
| 5. Theodor Adorno – Fragment din “Society”                                                                                                                                                                                                                                                             | Discutii          | 2 |  |
| 6. Catre o “Stiinta a textului” – T. Eagleton:<br>Fragment din “Towards a Science of the Text”                                                                                                                                                                                                         | Analize, discutii | 2 |  |
| 7.Seminar deschis – Intrebari, clarificari, concluzii                                                                                                                                                                                                                                                  | Discutii          | 2 |  |
| Bibliografie<br>1. Booth, Wayne C. – The Rhetoric of Fiction, Yale University Press, New Haven, 1961<br>2. Brannigan, John – New Historicism and Cultural Materialism, Macmillan Press, London, 1998<br>3. Hutcheon, Linda (1988) – <i>A Poetics of Postmodernism</i> , New York and London: Routledge |                   |   |  |

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

|                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Continuturile disciplinei sunt in conformitate cu asteptarile reprezentantilor comunitatilor epistemice, ale asociatiilor profesionale, si ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**10. Evaluare**

| Tip de activitate                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 10.1 Criterii de evaluare                                                                                                                             | 10.2 Metode de evaluare            | 10.3 Pondere din nota finală |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------|
| 10.4 Curs                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Redactarea unui eseu de orientare specializata in limba engleza, care evidentiaza gradul de intelegere si interpretare a unei teme din Studii de gen. | Proiect – eseu – pe Platforma      | 80%                          |
| 10.5 Seminar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Intelegerea si interpretarea unor concepte si idei din domeniul Studii de gen;<br>Comunicarea ideilor in cadrul seminariilor de Studii de gen.        | Participare la seminarii, discutii | 20%                          |
| 10.6 Standard minim de performanță                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                       |                                    |                              |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Realizarea unui eseu incarcata pe Platforma, in limba engleza, în vederea evidențierii gradului de înțelegere si interpretarii unei teme din Studii de gen ; redactarea unui text de orientare specializată în limba engleza ( fără distorsiuni și inadvertențe semantice, terminologice).</li> </ul> |                                                                                                                                                       |                                    |                              |

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23./09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024

|                                              |                                                          |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Conf. dr. Adrian Lăcătuș,<br><br>Decan       | Prof. dr. Răzvan Săftoiu,<br><br>Director de departament |
| Lect.dr. Aura SIBISAN<br><br>Titular de curs | Lect. Dr. Aura SIBISAN<br><br>Titular de seminar         |

Notă:

- <sup>1)</sup> Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- <sup>2)</sup> Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- <sup>3)</sup> Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: **DF** (disciplină fundamentală)/ **DD** (disciplină din domeniu)/ **DS** (disciplină de specialitate)/ **DC** (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; **DAP** (disciplină de aprofundare)/ **DSI** (disciplină de sinteză)/ **DCA** (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- <sup>4)</sup> Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: **DI** (disciplină obligatorie)/ **DO** (disciplină opțională)/ **DFac** (disciplină facultativă);
- <sup>5)</sup> Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).